





**Zeramika**

# **H**IZTEGIA



HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA  
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,  
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2016

Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzaren  
*Bibliotekak* sarearen katalogoan aurki daiteke:

**<http://www.bibliotekak.euskadi.net/WebOpac>**

Argitaraldia: I.a, 2016ko xxxx

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: <http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm>

Azala: Concetta Probanza

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXXX

## HITZAURREA

**E**uskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzordeak onartutako hiztegia duzu hau. Hortaz, Batzordeak gomendatu egiten du hiztegi honetako terminologia erabiltzea.

Izan ere, Terminologia Batzordeari dagokio, besteak beste, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egitea, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea, termino lehiakideen arteko lehentasunak jartzea ponderazio-markak finkatuz, eta terminoen erabilera onestea eta gomendatzea. Terminologia Batzordeak urteko jarduketa-planetan jasotzen ditu horiek guztiak.

Hiztegi hau, Terminologia Batzordeak onartutako gainerako hiztegiak bezala, EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoan ([www.euskara.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm)) dago integratuta.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, kudeaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, betiere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen jarraituz. Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa

etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPeekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko.

Garaiazen arabera, gizartea aldatzen den neurrian, hizkuntzak ere aldatzen dira, bizirik badaude, behar berriei erantzuteko. Ondorioz, hizkuntza baten modernizatzearen eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa eta terminologikoa etengabe elikatu behar dira, hizkuntza bera normalizatzeko, batetik, eta erabiltzaileen premiei erantzuteko, bestetik.

Honakoa, hiztegiak jorratzen duen eremuko erabiltzaileen oinarritzko premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, baita gure hizkuntzaren normalizazioaren eta eguneratzearen bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu, euskaldunok hizkuntza gero eta aberatsagoa izan dezagun.

*Vitoria-Gasteiz, 2015eko martxoaren 17a*

**PATXI BAZTARRIKA GALPARSORO**  
Hizkuntza Politikarako sailburuordea

## HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa ([www.euskara.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm)) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuaren barruan. Kontratua HPSk eta IVAPEk finantzatu dute, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenaren bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak<sup>1</sup> finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenasunen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa. Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia-batzorde atal bereziak euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da. Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei **Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia**.

---

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa.

### **Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:**

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

**eu** euskara

**es** español

**fr** français

**en** English

**Sin.** sinonimoa

**Ik.** ikus



# NORMALIZAZIOA

## BATZORDE TEKNIKOA

**Esther Astarloa** (Debako Arte Eskola. Zeramikaria)

**Imanol Aranburu** (Zeramikaria)

**Begoña Arrate** (UZEI)

Koordinatzailea: **Nerea Laskibar Etxebarria**

(Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza)

## TERMINOLOGIA BATZORDEA

**Patxi Baztarrrika Galparsoro**, Hizkuntza Politikarako sailburuordea, batzorde-ataleko lehendakaria

**Eneko Oregi Goñi**, IVApeko zuzendariordea, batzorde-ataleko lehendakariordea

**Jorge Giménez Bech**, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria

**Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra**, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria

**Maite Imaz Leunda**, IVApeko ordezkaria

**Andoni Sagarna Izagirre**, Euskaltzaindiaren ordezkaria

**Iker Etxebeste Zubizarreta**, Unibertsitate Zerbitzueterako Euskal Ikastetxeko (UZEI) ordezkaria

**Xabier Alberdi Larizgoitia**, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuko ordezkaria

**Ibon Olaziregi Salaberria**, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

**Mertxe Olaizola Maiz**, aditua

**Joseba Erkizia Itoitz**, aditua

**Asier Larrinaga Larrazabal**, aditua

**Miel Loinaz Beristain**, aditua

**Alberto Atxabal Rada**, aditua

**Alfontso Mujika Etxebarria**, aditua

**UZEI-REN LANKIDE IZAN DIREN ADITUAK**

**Ane Miren Mujika.** EHU

**Blanca Gomez de Segura.** Euskal Buztingintza Museoa

**Belen Bengoetxea.** EHU

# EREMU-ZUHAITZA



## **1 Zeramikagintza**

1.1 Materialak

1.2 Prozesuak

1.3 Apaintze-teknikak eta dekorazio-motak

1.4 Tresnak

## **2 Zeramika-objektuak**

2.1 Euskal zeramikagintzako ontziak

# AURKIBIDEA



## **Bokabularioa sailka**

1. ZERAMIKAGINTZA . . . . .	14
1.1. Materialak . . . . .	15
1.2. Prozesuak . . . . .	22
1.3. Apaintze-teknikak eta dekorazio-motak . . .	27
1.4. Tresnak . . . . .	32
2. ZERAMIKA-OBJEKTUAK . . . . .	36
2.1. Euskal zeramikagintzako ontziak . . . . .	42
<b>Euskarazko aurkibidea . . . . .</b>	<b>47</b>
<b>Gaztelaniazko aurkibidea . . . . .</b>	<b>55</b>
<b>Frantsesezko aurkibidea . . . . .</b>	<b>63</b>
<b>Ingelesezko aurkibidea . . . . .</b>	<b>69</b>
<b>Erreferentzia bibliografikoak . . . . .</b>	<b>77</b>

# **BOKABULARIOA SAILKA**

## I. ZERAMIKAGINTZA

## 1

**buztingintza** (4)

Sin. eltzegintza (4)

Tornua edo bestelako eskuzko teknikak erabiliz buztinezko pieza tradizionalak egiteko prozesua. Bereziki, erabilera arrunterako piezak edo tresnak lortzen dira.

es alfarería

fr poterie

en pottery

## 2

**buztinlari** (4)

Sin. eltzegile (4)

Buztingintzan edo eltzegintzan diharduen pertsona.

es alfarero

fr potier

en potter

**buztinola**

Ik. eltzetegi

**eltzegile**

Ik. buztinlari

**eltzegintza**

Ik. buztigintza

**eltzegintza-lantegi**

Ik. eltzetegi

## 3

**eltzetegi** (4)

Sin. buztinola (4);

eltzegintza-lantegi (4)

es ollería; alfar

fr usine de poterie; atelier de potier

en pottery factory; potter's workshop; pottery

## 4

**zeramika** (4)

Buztina nahiz bestelako lehengai inorganikoak beroaren bidez eraldatuz egindako objektuen multzoa.

es cerámica

fr céramique

en ceramics; pottery

**zeramika**

Ik. zeramikagintza

**zeramikagile**

Ik. zeramikari

## 5

**zeramikagintza** (4)

Sin. zeramika (4)

Zeramika-objektuak ekoizteko egiten den prozesu osoa, eskuzkoa zein industrialia.

es cerámica

fr céramique

en ceramics; pottery

## 6

**zeramikari** (4)

Sin. zeramikagile (4)

Zeramikagintzan diharduen pertsona.

es ceramista

fr artiste-potier

en ceramist

## I.1. Materialak

7

**alkalino** (4)

es alcalino

fr alcalin

en alkaline

8

**alumina** (4)

Aluminio oxidoa ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ). Bai buztinaren, bai beiraduraren osagai garrantzitsua da.

es alúmina

fr alumine

en alumina

9

**argizarizko erreserba** (4)

es reserva de cera; cera de repeler

fr réserve à la cire

en wax resist

10

**azido** (iz.) (4)

es ácido

fr acide

en acid

11

**aztarna** (4)

es traza

fr trace

en track

**barbotina**

Ik. buztin-lohi

12

**beira** (4)

es vidrio

fr verre

en glass

13

**beiradura** (4)

Sin. esmalte (4)

Zeramika-piezek azalean izan dezaketen geruza beirakara, kolore eta testura izan dezakeena eta opakutu daitekeena.

OHARRA: Arkeologian, bereizi egiten dira beiradura eta esmaltea. Beiradura opakuari esmaltea esaten zaio, eta esmaltea kolore zuriarekin erlazionatzen da pieza historikoetan.

es vidriado

fr glaçure; émail

en glaze; glazing

14

**beiradura gordin** (4)

Sin. esmalte gordin (4)

Labean errea izan ez den beiradura.

es vidriado crudo

fr glaçure crue

en raw glaze

15

**bentonita** (4)

Montmorillonitaren taldeko buztin bolkanikoa. Egokia da zenbait oretan erabiltzeko. Beiraduren ezaugarriak hobetzeko eta beiradura esekitzeko ere erabiltzen da bentonita.

es bentonita

fr bentonite

en bentonite

16

**berniz** (4)

Zeramika-objektuen azala estaltzen duen beirazko geruza.

es barniz

fr vernis

en varnish

17

**borax (4)**

Behe-tenperaturako beiraduretan erabiltzen den ugarrietako bat.

**es** bórax

**fr** borax

**en** borax

18

**buztin (4)**

Arroka igneoek -hala nola granitoak- duten feldespatoa deskonposatzearen ondorioz sortzen den material naturala, mineral-pikor txikiak osatua. Urarekin nahasita, zeramikan eta buztintzan lehengai nagusi gisa erabiltzen den pasta plastikoa osatzen du.

**es** arcilla

**fr** argile

**en** clay

19

**buztin-lohi (4)**

Sin. barbotina

Buztin likidoa, piezak bata bestearekin itsasteko, tornuarekin lan egiteko (lubrifikatzaile gisa) eta isurketarako moldeetan erabili ohi dena.

**es** limo; limoja; barbotina

**fr** barbotine

**en** slip

20

**buztinaren egoera (4)**

Buztinak izan ditzakeen egoera fisikoetako bakoitza: gordina (erre gabea), errea, buztin-lohia, likidoa, lehorra, larru-trinkotasuna eta hautsa.

**es** estado de la arcilla

**fr** état de l'argile

**en** state of clay

21

**buztinki (4)**

**es** objeto de arcilla

**fr** objet d'argile

**en** clay object

**buztinzuri**

Ik. kreta

22

**desmalutatzaile (4)**

**es** defloculante; desfloculante

**fr** défloculant

**en** defloculant

23

**desmoldetzaile (4)**

**es** desmoldeante

**fr** démoulant

**en** mould-release agent

24

**dilatazio termikoaren****koefiziente (4)**

Material baten temperatura 1 °C igotzen denean materiala zenbat luzatzen den adierazten duen parametroa.

**es** coeficiente de dilatación térmica

**fr** coefficient de dilatation thermique

**en** coefficient of thermal expansion; thermal expansion coefficient

25

**dolomita (4)**

**es** dolomita

**fr** dolomie; dolomite

**en** dolomite

**engalba**

Ik. engobe

26

**engobe (4)**

Sin. engalba (4)

Egoera likidoan dagoen buztina. Normalean, buztinezko gainazal bati aplikatzen zaio -oro har, larruaren trinkotasuna duenean- kolorea eta testura emateko.

**es** engobe

**fr** engobe

**en** engobe



27

**errauts (4)**

Beiraduren edo engobeen osagai den hautsa, landareak edo animalien hezur edo maskorrak erreaz lortu ohi dena. Ugarri gisa jokatzan du, erreketatempertatura jaitzarazten baitu.

**es** ceniza  
**fr** cendre  
**en** ash

28

**erregogor (4)**

Fusio-puntu altua duena eta, beraz, tenperatura altuak jasateko gai dena. Material erregogorrek oso tenperatura altua eta erredukzio-prozesuak jasateko gai izan behar duten labearen alderdian erabiltzen dira.

**es** refractario  
**fr** réfractaire  
**en** refractory; fire-proof; fire-resistant; fire-resisting

29

**erresistentzia (4)**

**es** resistencia  
**fr** résistance  
**en** resistance

30

**errezeta (4)**

Pasta, beiradura edo dena delako material bat sortzeko behar diren osagaien zerrenda, haietako bakoitzari pisutan zer proportzio dagokion adierazten duena.

**es** receta  
**fr** recette  
**en** recipe

31

**errutilo (4)**

Pasta zeramikoari eta/edo beiradurari gehitu ohi zaion titanio dioxidozko mineral-hautsa. Hainbat efektu lortzeko erabil daiteke.

**es** rutilo  
**fr** rutile  
**en** rutile

32

**eskaiola (4)**

**es** escayola  
**fr** plâtre  
**en** plaster

**esmalte**

Ik. beiradura

**esmalte gordin**

Ik. beiradura gordin

33

**ezpurutasun (4)**

**es** impureza  
**fr** impureté  
**en** impurity

34

**feldespato (4)**

Temperatura baxuetan material erregogor gisa eta tenperatura altuetan urgarri gisa erabiltzen den feldespatoen mineral-taldeko mineral bakoitza. Feldespato sodikoa eta feldespato potasikoa dira zeramikan gehien erabiltzen direnak.

**es** feldespato  
**fr** feldspath  
**en** feldspar

35

**fluor-espato (4)**

Sin. fluorita (4)

**es** espato de flúor; espato flúor; fluorita; fluorina  
**fr** spath fluor; fluorite; fluorine  
**en** fluorspar; fluorite

**fluorita**

Ik. fluor-espato

**36****fritakin (4)**

Beiradura edo berniz ehoa, beiradura gordina ez bezala labean errea izan dena. Bere horretan erabil daiteke, beiradura gisa. Beste beiradura baten osagai gisa ere erabil daiteke, fusioa kontrolatzeko eta koloreen uniformetasuna eta beiraduraren banaketa erregularra bermatzeko.

**es** frita**fr** fritte**en** frit**37****galena (4)**

Berun sulfuroa (PbS). Berun-mea da, eta berun-beiradura egiteko erabiltzen da zeramikan.

**es** galena**fr** galène**en** galena**38****gatz (4)**

Sodio kloruroa; zeramikan, gatz-beiradurak egiteko erabiltzen da batez ere.

**es** sal**fr** sel**en** salt**39****gehigarri (4)****es** aditivo**fr** additif**en** additive**40****goma arabigo (4)**

Akazia-espezie batzuek adarretan eta enborrean jariatzen duten goma antzeko substantzia. Zeramikan, engobeetan eta beiraduretan erabiltzen da.

**es** goma arábigo**fr** gomme arabique**en** gum arabic**41****hirugarren errealdiko****kolore (4)**

Dagoeneko beiratuta dagoen pieza bati hirugarren errealdian aplikatzen zaion beiradura koloreduna.

**es** color de tercer fuego**fr** couleur troisième feu**en** third fire colour**42****kaolin (4)**

Buztin zuri naturala, hein handi batean kaolinitak osatua. Temperatura altuak jasaten ditu, eta portzelanaren osagai garrantzitsua da. Engobeak, beiradurak eta bestelako buztinak egiteko erabili ohi da.

**es** caolín; arcilla de China; china clay**fr** kaolin**en** china clay**43****karbonato (4)**

Azido karbonikoaren gatz edo esterra, CO<sub>3</sub><sup>2-</sup> anioia duena. Karbonatoak zeramika-beiraduren osagai gisa eta karea ekoizteko erabiltzen dira, besteak beste.

**es** carbonato**fr** carbonate**en** carbonate

44

**koipegabetzaile** (4)

Plastikotasun txikiko materiala, buztinei edo buztin-nahasteei gehitzen zaiena plastikotasuna eta koipe-educia murrizteko.

**es** desengrasante; desgrasante

**fr** dégraissant

**en** opening material

45

**kolemanita** (4)

**es** colemanita

**fr** colémanite

**en** colemanite

46

**koloragarri** (4)

**es** colorante

**fr** colorant

**en** colorant

47

**kreta** (4)

Sin. buztinzuri (4)

Zeramikan urgarrri gisa erabili ohi den kareharri-mota.

**es** creta

**fr** craie

**en** chalk

48

**kristal** (4)

**es** cristal

**fr** cristal

**en** crystal

49

**kuartzo** (4)

Beiradura eta pasta zeramiko gehienetan dagoen minerala. Silizebarietate kristalinoa da.

**es** cuarzo

**fr** quartz

**en** quartz

50

**lehengai** (4)

**es** materia prima

**fr** matière première

**en** raw material

51

**litargirio** (4)

**es** litargirio

**fr** litharge

**en** litharge

52

**litio** (4)

**es** litio

**fr** lithium

**en** lithium

53

**malutatzaile** (4)

Partikula txikiak elkartzen dituen gehigarria. Esekiduran dauden partikulak eta hauts-nahasteei gehitzen zaizkien substantziak aglomeratzeko eta jalkiarazteko erabiltzen da, produktuaren aleak ondo batuta gera daitezen.

**es** floculante

**fr** flocculant

**en** flocculant

54

**material zeramiko** (4)

**es** material cerámico

**fr** matériel céramique

**en** ceramic material

55

**mika** (4)

**es** mica

**fr** mica

**en** mica

56

**minio** (4)

Berun oxidoa. Oso urgari ona denez, asko erabili izan da beiradurak egiteko. Edonola ere, toxikotasuna dela eta, gutxiago erabiltzen da gaur egun, batez ere janariarekin eta edariarekin kontaktuan egoteko egindako piezetan.

**es** minio  
**fr** minium  
**en** red lead

57

**mullita** (4)

Nesosilikatoen klaseko minerala, 1.000 eta 1.200°C arteko tenperatura altuko pastetan aluminosilikatozko orratz-formako kristalak sortzen dituen. Zeramika eta portzelana egiteko erabiltzen da, kristalek horien propietateak hobetzen baitituzte: trinkotasun eta gogortasun handiagoa ematen dizkiete, eta lotura sendoagoa sortzen dute beiraduraren eta pastaren artean. Egonkorra da oso tenperatura altuetan.

**es** mullita  
**fr** mullite  
**en** mullite

58

**opakutzaile** (4)

Beiradura gardenei gehituta esekiduran geratzen den eta beiradura horiek opakuak edo zuriak egiten dituen substantzia. Beiradurak opakutzeko, eztainu, zirkonio edo titanio oxidoak erabiltzen dira.

**es** opacificante  
**fr** opacifiant  
**en** opacifier

59

**osagai** (4)

Sistema baten osaera kuantitatiboki adierazteko ezinbestekoak diren banakako aldagai independenteetako bakoitza (lurrun, likido zein solidoa).

**es** componente  
**fr** composant  
**en** component

60

**oxido koloragarri** (4)

Beiradurekin edo buztinarekin nahasita edo gaintetik margotuta kolorea ematen duten oxido metalikoetako bakoitza.

**es** óxido colorante  
**fr** oxyde colorant  
**en** colorant oxide

61

**pasta** (4)

Buztinak, mineralek eta beste material batzuek osatutako nahaste gordina. Edozein buztin, berez, "pasta" da. Pasta bakoitzak bere ezaugarriak (tenperatura, kolorea, plastikotasuna eta abar) eta osagai propioak ditu.

**es** pasta  
**fr** pâte  
**en** clay body; paste

62

**pasta egiptoar** (4)

Plastikotasun-maila txikiko pasta artifiziala, pieza txikiak egiteko erabili izan dena batez ere. Bitxiak egiteko, adibidez.

**es** pasta egipcia  
**fr** pâte égyptienne  
**en** Egyptian paste

63

**pigmentu (4)**

Oxido koloragarriek, aluminak, kuartzoak eta urgarri batek osatutako nahastea.

<b>es</b>	pigmento
<b>fr</b>	pigment
<b>en</b>	pigment

64

**pisu espezifikoko (4)**

<b>es</b>	peso específico
<b>fr</b>	poids spécifique
<b>en</b>	specific weight

65

**poro (4)**

<b>es</b>	poro
<b>fr</b>	pore
<b>en</b>	void; pore

66

**potasa (4)**

Potasio hidroxidoa zein potasio karbonatoa. Beiren eta beiraduren urgarri gisa erabiltzen da, baita desmalutzaile moduan ere, engobeetan adibidez.

<b>es</b>	potasa
<b>fr</b>	potasse
<b>en</b>	potash

67

**silize (4)**

Silizio dioxidoa, zeramikarako lehengaien oinarria eta agente beiratzatzaile garrantzitsuena.

<b>es</b>	silice
<b>fr</b>	silice
<b>en</b>	silica

68

**soda (4)**

Sodio oxidoa ( $\text{Na}_2\text{O}$ ), berun-beiraduren eta soda-beiraduren osagaia izan ohi dena. Mineral askok ere izaten dute soda.

<b>es</b>	sosa
<b>fr</b>	soude
<b>en</b>	soda

69

**txamota (4)**

Erre eta eho den buztin erregogorra, hainbat tamainatako pikorrek osatua. Buztinari gehitzen zaio.

<b>es</b>	chamota
<b>fr</b>	chamotte
<b>en</b>	calcined clay; grog

70

**urgarri (4)**

Buztin-masaren edo beiraduren fusio-temperatura murrizten duen substantzia. Urgarriak funtsezkoak dira beiratzatze-prozesuan.

<b>es</b>	fundente
<b>fr</b>	fondant; flux
<b>en</b>	flux

**urragarri**

Ik. urratzaile

71

**urratzaile (4)**

Sin. urragarri (4)

<b>es</b>	abrasivo
<b>fr</b>	abrasif
<b>en</b>	abrasive

72

**zeramika-zuntz (4)**

Sin. zuntz zeramiko (4)

Hari-formako kristalek osatutako materiala, material zeramikotik eratorria. Pisu txikiko bero-isolatzaille gisa erabiltzen da, eta feltro itxura du.

**es** fibra cerámica**fr** fibre céramique**en** ceramic fibre**zuntz zeramiko**

Ik. zeramika-zuntz

**I.2. Prozesuak**

73

**arbastatu (4)****es** desbastar; retornear; esturgar**fr** tournasser**en** trim

74

**atmosfera erreduzitzaile (4)**

Erregaiak eskatzen duenarekin alderatuta oxigeno gutxiegi duen atmosfera edo labearen barne-ingurunea. Erreketa atmosfera erreduzitzailean gertatzen denean, karbono monoxidoa sortzen da.

**es** atmósfera reductora**fr** atmosphère réductrice**en** reducing atmosphere

75

**atmosfera neutro (4)**

Erregaiak eskatzen duenarekin alderatuta ez oxigeno gehiegi ez gutxiegi duen atmosfera edo labearen barne-ingurunea. Erreketa atmosfera neutroan gertatzen denean, oxigeno erabilgarri guztia karbono monoxidorik sortu gabe erretzen da.

**es** atmósfera neutra**fr** atmosphère neutre**en** neutral atmosphere

76

**atmosfera oxidatzaile (4)**

Erregaiak eskatzen duenarekin alderatuta oxigeno gehiegi duen atmosfera edo labearen barne-ingurunea. Erreketa atmosfera oxidatzailean gertatzen denean, oxidoak ez dira eraldatzen, baina elementuak guztiz oxidatzen dira.

**es** atmósfera oxidante**fr** atmosphère oxydante**en** oxidizing atmosphere; oxidating atmosphere

77

**beira-estaldura (4)****es** cubierta vítrea**fr** couverte vitreuse**en** vitreous transparent glaze

78

**beiratze (4)**

Sin. gresifikazio (4)

Buztin edo pasta bat erreketa-prozesu baten ondorioz pixkanaka eta partzialki fusionatzea dakarren prozesua.

**es** vitrificación; gresificación**fr** vitrification; grésage**en** vitrification

79

**beiratze-tarte** (4)

- es** intervalo de vitrificación  
**fr** palier de vitrification  
**en** vitrification range

80

**berdinu** (4)

- es** alisar  
**fr** lisser  
**en** smooth

81

**buztin-hobi** (4)

- es** terrero; yacimiento de arcilla  
**fr** gisement d'argile  
**en** clay bed; clay deposit

82

**buztina heltze** (4)

- es** maduración de la arcilla  
**fr** maturation de l'argile  
**en** maturing of clay

83

**deformazio** (4)

- Gorputz zeramikoen baten edozein motatako desitxuraketa.  
**es** deformación  
**fr** déformation  
**en** deformation

84

**dekantazio** (4)

- es** decantación  
**fr** élutriation  
**en** elutriation

85

**erre ondoko** (*izlag.*) (4)

Sin. erre osteko (*izlag.*) (4)  
 Prozedura edo teknika batez mintzatuz, erre ondoren egiten edo aplikatzen dena. Adibidez, erre ondoko dekorazioa.

- es** postcoCCIÓN  
**fr** post-cuisson  
**en** post-firing

**erre osteko**

Ik. erre ondoko

86

**erreketa** (4)

Pieza zeramikoei labean beroa aplikatzeko prozesua. Piezek hezetasuna galtzen dute, gogortu egiten dira, eta bestelako ezaugarri batzuk hartzen dituzte.

- es** cocción  
**fr** cuisson  
**en** firing

87

**erreketa-kurba** (4)

Erreketa gertatu bitartean izandako temperatura-aldaketak adierazten dituen grafikoa.

- es** curva de cocción  
**fr** courbe de cuisson  
**en** firing curve

88

**erreketa-mota** (4)

- es** tipo de cocción  
**fr** type de cuisson  
**en** firing type

89

**erreketa-tenperatura** (4)

Erreketa-prozesu batek lortzen duen gehieneko tenperatura.

- es** temperatura de cocción  
**fr** température de cuisson  
**en** firing temperature

90

**erreondo** (4)

Sin. erreoste (4)

Erreketaren ondorengo aldia, labean hozten hasten denetik piezak labetik ateratzen diren artekoa.

- es** postcocción  
**fr** post-cuisson  
**en** post-firing

**erreoste**

Ik. erreondo

91

**estaldura (4)**

Beiradura gardena, orea beiraztapen partzialera iritsi arte egiten den temperatura altuko erreketan fusioan dena.

es cubierta

fr couverte

en transparent glaze

92

**formula (4)**

Material bat prestatzeko behar diren substantzien eta horien kantitateen adierazpena, osagaien sinboloek eta kantitateei dagozkien zenbakiek osatua.

es fórmula

fr formule

en formula

93

**fusio-puntu (4)**

es punto de fusión

fr point de fusion

en melting point

**gresifikazio**

Ik. beiratze

94

**heltze (4)**

Pastak, beiradurak edo engobeak ezaugarri baten edo batzuen araberako egoera optimoa eskuratzea. Ezaugarri horiek asko izan daitezke, hala nola bitrifikazioa, hezetasuna, gogortasuna, sonoritatea edo homogeneotasuna.

es maduración

fr maturation

en maturing

95

**irazitze (4)**

Piezak modelatzeko modua, oinarri finko baten gainean buztinezko erroiluak gainjarriz eta ondoren erroiluak elkartzuz eta leunduz egiten dena.

es urdido

fr ourdissage

en warping

96

**jalkitze (4)**

es sedimentación

fr sédimentation

en sedimentation

**kaltzinatu**

Ik. kiskali

97

**karbono monoxido (4)**

es monóxido de carbono

fr monoxyde de carbone

en carbon monoxide

98

**kare-pikor (4)**

Pastak eduki dezakeen kaltzio karbonatozko inklusioa, erreketaren ondoren pieza edo beiradura puskatzea ekar dezakeena.

es caliche

fr grain de chaux

en lime

99

**kargatze (4)**

es estiba

fr estive

en tracking

100

**kargatzeko ataka (4)**

es boca de carga

fr bouche d'enfournement

en doghouse



**karrakatu**

Ik. limatu

**101****kiskali (4)**

Sin. kaltzinatu (4)

**es** calcinar**fr** calciner**en** calcine**102****konponketa-teknika (4)**

Pitzadurak edo zuloak dituzten piezak konpontzeko erabiltzen diren prozeduretako bakoitza, besteak beste alanbre-sarea jartzea, grapaketa, botoidura eta ezarkinak (kortxoarena, bikearena edo brearena).

**es** técnica de reparación**fr** technique de réparation**en** reparation technique**kontrakzio**

Ik. uzkurtze

**103****larru-trinkotasun (4)**

Buztinaren egoera gogortuta baina heze dagoenean. Buztinak larruaren trinkotasuna duenean, hainbat prozesu egiten dira; hala nola, distira ematea, esgrafiatzea eta engobea ematea.

**es** dureza de cuero; consistencia de cuero; dureza de la piel**fr** consistance du cuir; dureté du cuir**en** leather-hard**104****leundu (4)****es** pulir**fr** polir**en** polish**105****limatu (4)**

Sin. karrakatu (4)

**es** limar**fr** limer**en** file**106****modelatze (4)**

Buztinezko piezari forma ematean datzan prozesua.

**es** modelado**fr** modelage**en** modelling**107****mokil (4)**

Modelatzeko hartzen den buztin-zati biribildua.

**es** pella**fr** balle**en** ball**108****moldekatze (4)**

Pieza bati molde bat erabiliz forma ematean datzan prozesua.

**es** moldeado; moldeo**fr** façonnage**en** making; shaping**109****oratu (4)****es** amasar**fr** pétrir**en** knead; slip**pieza berde**

Ik. pieza gordin

**110****pieza gordin (4)**

Sin. pieza berde (4)

**es** pieza cruda; pieza verde; obra en verde**fr** pièce crue; produit cru**en** raw ware; green ware

## 111

**pieza modelatu** (iz.) (4)**es** pieza modelada**fr** pièce moulée**en** shaped product

## 112

**plastikotasun** (4)

Buztinaren propietatea, buztinari manipulatu eta modelatua izatea eta horrela hartutako forma pitzatu edo deformatu gabe mantentzea ahalbidetzen diona.

**es** plasticidad**fr** plasticité**en** plasticity

## 113

**porositate** (4)

Material zeramiko batek dituen poro irekien zein itxien proportzioa. Zeramikan, porositatea neurtzeko, erretako pasta batek xurgatzen duen ur-kantitatea kalkulatu, eta chunekotan adierazten da.

**es** porosidad**fr** porosité**en** porosity

## 114

**raku** (4)

Erreketa-teknika: beiradura oraindik urtzen ari dela, zeramika-piezak, labetik gori atera, eta egur-txirbiletan, zerrautsetan, lastotan edo hosto lehorretan murgiltzen dira. Erredukzio lokalizatuak sortzen ditu, eta, beiradurekin eta/edo kearekin, kolore-eta testura-efektu bereziak. Teknika, ustez, Korean sortu zen, XVI. mendean, eta, ondoren, Japonian erroto.

**es** rakú**fr** raku**en** raku; raku ware

## 115

**Seger-en formula** (4)

Beiradura baten formula adierazteko erabiltzen den modu bat, oxidoak -haien baliokide molekularrekin batera-hiru taldetan adierazten dituen.

**es** fórmula de Seger**fr** formule de Seger**en** Seger formula

## 116

**terraila** (4)

Buztina molde birakari baten gainean presio bidez moldeatzeko erabiltzen den profila. Zenbaitetan, molde birakariak eta profilak osatutako multzoari esaten zaio terraila.

**es** terraja**fr** calibre; traîneau**en** modelling board

## 117

**torneaketa** (4)

Tornuan jarritako pasta plastikoa azkar biraraziz eskuz altxatzeko eta pieza hutsak modelatzeko erabiltzen den metodoa.

**es** torneado**fr** tournage**en** throwing

## 118

**uzkurtze** (4)

Sin. kontrakzio (4)

Buztinak lehortzean eta/edo erretzean izaten duen tamaina-murrizketa, chunekotan adierazita.

**es** merma; contracción**fr** retrait; contraction**en** shrinkage; contraction

## 119

**xurgapen** (4)**es** absorción**fr** absorption**en** absorption

120

**zentratze (4)**

Buztina edo zeramika torneatzeko gurpilaren erdian behar bezala jartzea.

**es** centrado

**fr** centrage

**en** centering

### I.3. Apaintze-teknikak eta dekorazio-motak

121

**aerografia (4)**

Pieza koloreztatzeko aerografoa (aire konprimatu bidez eragindako espraia) erabiltzen duen apaintze-teknika.

**es** aerografía

**fr** décorer au vaporisateur

**en** aerography

122

**aplikazio (4)**

Oro har, pieza baten gainean zerbait ezartzean datzan ekintza (kolore-geruza bat, beiradura, apaingarri bat, etab.).

**es** aplicación

**fr** application

**en** application

123

**arabesko (4)**

Motibo geometrikoen eta hostailaren nahaste batetik eratorritako dekorazio-mota, hostoen eta zurtoinen diseinu lineal bereizgarria izan ohi duena.

**es** arabesco

**fr** arabesque

**en** arabesque

124

**bainu (4)**

Pieza beiraduraz edo engobez estaltzeko teknika. Pieza kasuan kasuko substantziaz betetako ontzian murgilduz egiten da, edo substantzia hori pieza gainera isuriz.

**es** baño

**fr** bain

**en** dipping; pouring

125

**barbotina bidezko dekorazio (4)**

**es** decoración con barbotina

**fr** décor à la barbotine

**en** slip decoration; barbotine decoration

126

**behe-erliebe (4)**

**es** bajo relieve

**fr** bas-relief

**en** bas-relief; low relief

127

**beiradura opakuaren gaineko dekorazio (4)**

**es** decoración sobre vidriado opaco

**fr** décor peint sur glaçure opaque

**en** decoration painted over opaque glaze

128

**beiratze-kabina (4)**

Sin. esmaltatze-kabina (4)  
Beiratze-pistolarekin lan egiten denean beiradura ez arnasteko erabili behar den kabina. Izan ere, beiradura toxikoa da.

**es** cabina de esmaltado  
**fr** cabine d'émailage  
**en** glaze spray cabin

129

**beiratze-pistola (4)**

Sin. esmaltatze-pistola (4)  
Beiratzeko erabiltzen den tresna, aire konprimatuz eragindakoa.

**es** pistola de esmaltado; pistola de esmalte  
**fr** pistolet d'émailage  
**en** glaze spray gun

130

**dekorazio ebakidun (4)**

Piezaren gainazala arinki ebakiz edo marratuz egiten den dekorazioa; piezari ez zaio zatirik kentzen.

**es** decoración incisa  
**fr** décor incisé  
**en** incised decoration

131

**dekorazio eszisiadun (4)**

Piezari zatiren bat moztuz edo kenduz egiten den dekorazioa.

**es** decoración excisa  
**fr** décor excisé  
**en** excised decoration

132

**dekorazio ildaskatu (4)**

**es** decoración estriada  
**fr** décor strié  
**en** ribbed decoration

133

**dekorazio inprimatu (4)**

**es** decoración impresa  
**fr** décor imprimé  
**en** printed decoration

134

**dekorazio leundu (4)**

Piezak larruaren trinkotasuna duenean azal leuneko tresna batekin igurtziz distira ematean datzan dekorazio-mota.

**es** decoración bruñida  
**fr** décoration brunie; décoration polie  
**en** burnished decoration; polished decoration

135

**dekorazio margotu (4)**

**es** decoración pintada  
**fr** décor peint  
**en** painted decoration

136

**dekorazio taillatu (4)**

**es** decoración tallada  
**fr** décor taillé  
**en** carved decoration

**engalba-dekorazio**

Ik. engobe-dekorazio

137

**engobe-dekorazio (4)**

Sin. engalba-dekorazio (4)  
**es** decoración con engobe  
**fr** décor à l'engobe  
**en** engobe decoration

138

**erreserba-metodo (4)**

Pieza baten gainazaleko alderdi batzuk substantzia batekin babesten dituen apaintze-teknika.

**es** método de reservas; reservas  
**fr** peinture en réserve  
**en** negative painting; resist dyeing

139

**erruletatu** (iz.) (4)

- es** ruleteado  
**fr** roulotté; impression par roulement  
**en** rouletting

140

**esgrafiatu** (4)

Engobe-geruza batean azpiko pastaren kolorea azalerarazi arte harraskatuz egindako dekorazioa.

- es** esgrafiado  
**fr** sgraffito; sgraffite  
**en** sgraffito

**esmaltatze-kabina**

Ik. beiratze-kabina

**esmaltatze-pistola**

Ik. beiratze-pistola

141

**estaldura azpiko dekorazio** (4)

Pieza beiradura gardenezko geruza batekin estali aurretik egiten den dekorazio-mota.

- es** decoración bajo cubierta; decoración bajo-barniz  
**fr** décoration sous-glaçure; décoration sous-émail  
**en** underglaze decoration

142

**estaldura gaineko dekorazio** (4)

- es** decoración sobre cubierta  
**fr** décor sur couverte  
**en** on-glaze decoration

143

**hari idorraren bidezko****dekorazio** (4)

Olioak eta oxido beltzak osatutako nahastearen bidez marrazki bat egitean eta horren barne-espazioak beiraduraz betetzean datzan dekorazio-teknika.

- es** decoración con cuerda seca  
**fr** décor à la corde sèche  
**en** dry cord

144

**hartxintzar bidezko****dekorazio** (4)

- es** decoración enchinada  
**fr** décor de cailloux  
**en** pebbled decoration

145

**hatz-dekorazio** (4)

- es** decoración con digitaciones  
**fr** décor doigté  
**en** finger-tip decoration

146

**inkrustazio** (4)

Sin. mishima (4)

Buztinak larruaren trinkotasuna duenean egiten den dekorazio-mota, oso lerro finekin osatutako diseinua eta zirrikituak kolarekin beteak izaten dituena. Korean sortu zen, eta gaur egun Japonian erabiltzen da batez ere.

- es** incrustación; mishima  
**fr** incrustation; mishima  
**en** inlay; mishima

147

**isla metaliko** (4)

Oxido metaliko bat erreduzituz beiraduraren gainean lortzen den geruza metaliko fina, beiradura guztiz estaltzen ez duena.

- es** reflejo metálico  
**fr** reflet métallique; lustre  
**en** lustre

148

**jaspekara (4)**

Dekorazio-motei dagokienez, jaspeak berezkoak dituen zainak eta zipriztin-itxurako formak imitatzen dituena.

**es** jaspeado

**fr** tacheté; jaspé; veiné

**en** speckled

149

**kalkomania (4)**

Paperezko euskarri berezietan inprimatutako diseinua, bizkotxoari edo pieza beiratuari aplikatu ondoren papera kentzean itsatsita geratzen dena.

**es** calcomanía

**fr** décalque; décalcomanie

**en** ceramic litho; decal

150

**karbonazio (4)**

Erredukzio-prozesua, erreketan labearen barne-inguruneko oxigenoa agortzen denean (atmosfera karbonatzaile bilakatzen denean) gertatzen dena. Zeramika belzteko egiten da.

**es** carbonación

**fr** carbonatation

**en** carbonation

151

**ke bidezko dekorazio (4)**

Apaintze-teknika, erreketeta-prozesuan kea sorrarazi eta, hala, zeramikaren azalean orban ilunak sortzean datzana.

**es** decoración al humo; ahumado

**fr** enfumage

**en** smoke-firing

152

**krakeladura (4)**

Arrail-multzoa, erreketaren ondoren, pieza hozten denean, beiradura pasta baino gehiago uzurtzearen ondorioz azalean agertzen dena. Elementu apaingarria izan daiteke.

**es** craquelado; cuarteado

**fr** craquelage; tressaillement; craquelure

**en** crackle; craquelure; crazing

153

**lumaz margotze (4)**

Tresna mehe eta malgu baten bidez (luma baten nerbioa, esate baterako) kolazko turrustatxoak eta puntuak egitean datzan apaintze-teknika.

**es** plumeadado

**fr** peindre à la plume

**en** feathering

154

**lustre (4)**

Itxura metalikoa duen dekorazio-mota, gatz metalikoz, erretxinaz eta bismuto nitratoz osatua. Pieza beiratu baten gainean aplikatzen da, eta, ondoren, pieza berriz erretzen da labean, tenperatura baxuagoan.

**es** lustre

**fr** lustre

**en** luster; lustre

**mishima**

Ik. inkrustazio

155

**neriage** (4)

Sin. nerikomi (4)

Apaintze-teknika: kolore desberdineko bi pasta edo gehiago nahasten dira, baina kolore bakarreko pasta lortzeraino nahasi gabe. Kolore-konbinazio horren emaitza izan daiteke marmolaren antzeko efektua edo, pasta ebakita, motibo apaingarri jakin bat.

es neriage; nerikomi

fr neriage; nerikomi

en neriage; nerikomi

**nerikomi**

Ik. neriage

156

**orbantze** (4)

es manchado

fr tacher

en flashing

157

**orrazte** (4)

Tresna horzdun batekin lerro paralelo itxurako ebakiak egitean datzan apaintze-teknika.

es peinado

fr peignage

en combing

158

**pikardatu** (*izond.*) (4)

Akaberei dagokienez, beiraduraren gainean hainbat koloretako orbantxo ugari dituen.

es moteado

fr moucheté

en mottled; dappled

159

**presio bidez estanpatze** (4)

Tanpoi, matrize, trokel edo antzeko beste tresna batekin presioa eginez buztina dekoratzea.

es estampado a presión

fr décorer par impression

en print

160

**serigrafia** (4)

Irudi bat estanpatzeko edo inprimatzeko teknika.

es serigrafía

fr sérigraphie; décor au stencil; impression à l'écran de soie

en silk-screen printing

161

**txantiloiz pintatze** (4)

es estarcido

fr poncif

en stencil; stencilling

162

**urreztatu** (4)

es dorar

fr dorer

en gild

## I.4. Tresnak

163

**almaiz** (4)

Sin. motrailu (4)

**es** mortero**fr** mortier**en** mortar**apal**

Ik. labeko apal

164

**arbastagailu** (4)**es** desbastador; retorneador;  
esturgadera**fr** tournassin**en** trimming tool

165

**arrabol** (4)**es** rodillo**fr** rouleau**en** rolling pin

166

**arraspa** (4)

Sin. errasketa (4)

**es** rasqueta**fr** petit racleur**en** striker

167

**bahe** (4)**es** tamiz; cedazo**fr** tamis**en** screen; sieve

168

**belaki** (4)

Sin. esponja (4)

**es** esponja**fr** éponge**en** sponge

169

**birabarki** (4)

Ontzi puskatuak edo pitzatuak alanbrezko grapen bidez konpontzeko erabiltzen den tresna.

**es** berbiquí**fr** vilebrequin**en** bit brace

170

**bola-errota** (4)

Sin. bolazko errota (4)

Material urragogorrezko ontzi zilindriko horizontala, bere ardatzaren inguruan biratzen duena eta barnean bolak edo errekarriak izaten dituena. Sartzen zaion materiala (arrokak eta mineralak, batik bat) xehatzeko erabiltzen da.

**es** molino de bolas**fr** broyeur à galets; moulin à boulets**en** ball mill; drum ball-mill**bolazko errota**

Ik. bola-errota

171

**dekantazio-putzu** (4)

Buztina garbitzeko erabiltzen den egitura.

**es** balsa de decantación**fr** bassin de décantation**en** slurry tank

172

**dentsimetro** (4)**es** densímetro**fr** aréomètre; densimètre**en** hydrometer; densimeter**errasketa**

Ik. arraspa



173

**irregailu (4)****es** quemador**fr** brûleur**en** burner

174

**espatula (4)****es** espátula**fr** racleur**en** squeegee**esponja**

Ik. belaki

175

**estrusio-makina (4)**

Buztina oratzen duen eta estrusio bidez forma ematen dion makina.

**es** extrusora; galletera**fr** extrudeuse; boudineuse**en** extruder

176

**hortz (4)****es** cuchilla**fr** lame**en** blade

177

**ilargi-erdi (4)**

Piezak modelatzeko erabiltzen den profil-mota, elipse-erdi baten forma izan ohi duena.

**es** media luna**fr** estèque**en** potter's rib

178

**karamuko (4)**

Buztinezko ontziak torneatzerakoan ahoko ertzak hobeto fintzeko erabiltzen den oihal-puska.

**es** peineta; badana**fr** basane**en** sheepskin

179

**katilu-erdi (4)**

Platerak zein katiluak torneatzerakoan barrutik leuntzeko erabiltzen den zeramikazko tresna. Luzetara ebakitako katilu-erdi baten forma du, eta ez du beiradurarik.

**es** casco

180

**kono pirometrikoko (4)**

Sin. Seger kono (4)

Material zeramikozko tenperatura-adierazlea, bastoi- edo piramide-forma izaten duena. Tenperatura jakin batera iristean, deformatu egiten da.

**es** cono pirométrico; cono Seger**fr** cône pyrométrique; montre pyroscopique; montre fusible; cône de Seger**en** pyrometric cone; cone; Seger cone

181

**konpas (4)****es** compás**fr** compas**en** calipers**krispi**

Ik. trebera

182

**labe (4)**

Piezak buztina zeramika bihurtu arte erretzeko erabiltzen den egitura, erretokiak eta sutegiak osatua. Erregaia erretokian erretzen da, eta piezak, sutegian; erretokia eta sutegia elkarrekin edo berezita egon daitezke.

**es** horno**fr** four**en** kiln

183

**labeko apal (4)**

Sin. apal (4)

es taca

184

**mahai birakari (4)**

Mugimendu birakaria duen mahai edo xafla zirkularra, piezak erosotasunez errepasatzeko edo dekoratzeko erabiltzen dena.

es torneta; mesa giratoria

fr table tournante

en turn table

185

**matoi (4)**

Buztin erreko pieza zilindrikoa, labean ontziak, apalategi batean bezala, solairuka jartzeko erabiltzen dena.

es bodoque

186

**matxardak (4)**

Sin. pintzak (4)

es pinzas

fr pinces

en tongs

187

**molde (4)**

Pieza edo objektu bati forma jakin bat emateko erabiltzen den tresna.

es molde

fr moule

en mould

**motrailu**

Ik. almaiz

188

**mozteko alanbre (4)**

Pieza modelatuak tornutik ateratzeko erabiltzen den alanbre sendo, fin eta malgua.

es alambre para cortar; alambre cortador

fr fil à couper

en cut-off wire

189

**mufila (4)**

Labe barneko material erregogorrezko barrunbea, labean sartzen diren substantziak uniformeki berotzeko erabiltzen dena eta zeramika-objektuak sugarren eta gas beroen eraginetik babesten dituen.

es mufila

fr moufle

en muffle; muffle kiln

190

**oratzeko ohol (4)**

es tabla de amasar

fr dalle de pétrissage

en wedging board

191

**padilla (4)**

Beruna eztainuarekin batera kiskaltzeko erabiltzen zen labe txikia. Bertan lortutako nahastea silize-harearekin nahasten zen, eta guztia eho egiten zen eztaizuzko beiradura opakua prestatzeko.

es padilla

192

**parrila (4)**

es parrilla

fr grille

en grate

**pintzak**

Ik. matxardak

193

**pintzel** (4)

- es** pincel; brocha  
**fr** pinceau  
**en** paint brush

194

**pirometro** (4)

Labe barruko temperatura neurtzeko tresna.

- es** pirómetro  
**fr** pyromètre  
**en** pyrometer

195

**profil** (4)

Tornuan pieza bat modelatzeko erabiltzen den tresna.

- es** perfil  
**fr** profil  
**en** profile

196

**puntzoi-tresna** (4)

- es** herramienta de aguja; aguja  
 punzón  
**fr** aiguille  
**en** pin tool

**Seger kono**

Ik. kono pirometriko

197

**termopare** (4)

- es** termopar  
**fr** thermocouple; couple  
 thermoélectrique  
**en** thermocouple

198

**tiradera** (4)

Buztina berdintzeko erabiltzen den zurezko edo metalezko xafla, erdian, behatza sartu ahal izateko, zulo bat izaten duena.

- es** tiradera; escaveta  
**fr** estèque  
**en** throwing rib; rib

199

**tornu** (4)

Gurpil edo disko birakaria, eskuz edo mekanikoki bultzatzen dena eta pasta edo buztina manipulatzeko erabiltzen dena.

- es** torno  
**fr** tour de potier; tour  
**en** potter's wheel; wheel

200

**trebera** (4)

Sin. krispi (4)

Labean piezak elkarri itsatsita ez geratzeko erabiltzen den tresna. Hiru besokoa edo triangelu-formakoa izaten da, eta tamaina desberdinetakoak daude, pieza bakoitzari ondoen egokitzen zaiona erabili ahal izateko.

- es** atifle; trébede  
**fr** trépied  
**en** trivet

201

**tximinia** (4)

- es** chimenea  
**fr** cheminée  
**en** stack

**zeramika ijazteko makina**

Ik. zeramikarentzako prentsa

202

**zeramikarentzako prentsa** (4)

Sin. zeramika ijazteko makina (4)

- es** laminadora; prensa para cerámica  
**fr** galetteuse  
**en** slab roller

203

**zurezko paleta** (4)

- es** paleta de madera  
**fr** ébauchoir  
**en** wooden modelling tool

## 2. ZERAMIKA-OBJEKTUAK

204

**adobe** (4)

Sin. pezo (4)

**es** adobe**fr** brique crue; adobe**en** adobe

205

**adreilu** (4)

Paretak egiteko erabiltzen den paralelepipedo-formako buztin erreko pieza.

**es** ladrillo**fr** brique**en** brick

206

**aho** (4)

Ontziek goiko aldean izaten duten irekidura, ontzia betetzeko eta, gehienetan, husteko balio duena.

**es** boca**fr** lèvre**en** rim

207

**aire-burbuila** (4)

Sin. aire-poltsa (4)

Buztina behar bezala ez oratzearen ondorioz piezak izan dezakeen airea, erreketan zeramika apur dezakeena.

**es** burbuja de aire; bolsa de aire**fr** bulle d'air; poche d'air**en** air bubble; air pocket**aire-poltsa**

Ik. aire-burbuila

208

**akabera** (4)**es** acabado**fr** finissage; finition**en** finishing; finish

209

**akats** (4)**es** defecto**fr** défaut**en** flaw

210

**anfora** (4)

Bi helduleku eta lepo luze eta estu bat dituen zeramikazko ontzi handia.

**es** ánfora**fr** amphore**en** amphora

211

**arrail** (4)

Sin. pitzadura (4)

Zeramika-piezak eta beiradurak izan dezaketen zartadura, akatsa dena.

**es** agrietamiento; fisura**fr** fendillement; gerçure**en** crazing

212

**azal-harrotze** (4)

Sin. ezkatatze (4)

Beiradura gorputz zeramikotik altxatzea, bereziki ertzetan eta muturretan.

**es** descascarillado**fr** écaillage**en** shivering

213

**azpialde** (4)

Sin. oinari (4)

**es** base; fondo**fr** fond**en** base

214

**azuleju (4)**

- es** azulejo  
**fr** carreau  
**en** tile

215

**baldosa (4)**

Zoladurarako erabiltzen den zeramikazko xafla.

- es** baldosa  
**fr** carreau de sol; carreau pour pavement  
**en** floor tile

216

**bi errealdiko pieza (4)**

- es** pieza de bicocción  
**fr** pièce de bûcuisson  
**en** twice fired ware

217

**bizar (4)**

Zeramika-objektu baten ertzetan edo azalean nabarmentzen den soberako materia.

- es** rebaba  
**fr** bavure  
**en** flash

218

**bizkotxo (4)**

Beiradurarik gabeko buztin erre. Erreketa 650 °C-tik gora eginez sortzen da; zenbat eta tenperatura baxuagoan erre, orduan eta porotsuagoa izango da pieza.

- es** bizcocho; biscuit  
**fr** biscuit  
**en** biscuit ware; bisque ware

219

**bol (4)**

- es** bol; cuenco  
**fr** bol  
**en** bowl

220

**bucchero (4)**

Etruskoek ekoizten zuten gorputz beltzeko zeramika distiratsua. Burdin oxido eduki handia duen buztin-mota bat erabiliz egiten zuten, erreketa erreduzitzailerean bidez.

- es** bucchero; búcaro  
**fr** bucchero  
**en** bucchero

**buztin egosi**

Ik. buztin erre

221

**buztin erre (4)**

Sin. buztin egosi (4)  
 Buztina 650 °C-tik gorako tenperaturetan errez sortutako zeramika.

- es** barro cocido; arcilla cocida  
**fr** argile cuite  
**en** fired clay

**ehundura**

Ik. testura

222

**errealdi bakarreko pieza (4)**

Pasta eta beiradura prozesu bakarrean eta batera errez egindako pieza.

- es** pieza de monococción  
**fr** pièce de monocuisson  
**en** once fired ware

223

**erretilu (4)**

- es** bandeja  
**fr** plateau  
**en** tray

224

**ertz (4)**

Ontzi baten goiko muturra.

- es** borde  
**fr** bord  
**en** rim

225

**eskuleku** (4)

es	manija
fr	poignée
en	handle

**eskultura zeramiko**

Ik. zeramika-eskultura

226

**estalki** (4)

es	tapa; tapadera
fr	couvercle
en	lid

**ezkatatze**

Ik. azal-harrotze

227

**ezpain** (4)

Ahoaren bukaera, hainbat forma izan ditzakeena (zuzena, zapala, borobila eta alakatua, besteak beste).

es	labio
fr	lèvre
en	lip

228

**giladun** (4)

Sin. karinatu (4)

Oinarri biribil bat eta barnerantz makurtutako pareta batzuk elkartuz egindako ontziaren forma.

es	carenado
fr	caréné
en	carinate

229

**gres** (4)

Tenperatura altuko produktu zeramiko trinko, iragazgaitz eta gogorra.

es	gres
fr	grès
en	stoneware

230

**helduleku** (4)

es	asa
fr	anse
en	handle

231

**histura** (4)

Zeramikazko pieza batean beiraduraren zati batzuk galduta daudenean gertatzen den akatsa.

es	desconchado
fr	écaillage
en	peeling

232

**hodi** (4)

Teontzi, kafeontzi eta abarretan likidoen jarioa bideratzen eta kontrolatzen duen tutua. Gehienetan, tornuan egiten da.

es	caño
fr	bicagnon
en	spout

233

**iragazgaitzeko** (iz.) (4)

es	impermeabilizante
fr	produit imperméabilisant
en	waterproofeer

234

**iragazki** (4)

es	colador
fr	passoire
en	colander

**izurtu**

Ik. uhindu

235

**kaiman-azal** (4)

Portzelana-beiradurak izan dezakeen muturreko laztasuna, akatsa dena.

es	piel de caimán
fr	peau de caïman
en	alligator hide

**karinatu**

Ik. giladun

**236****kolorebakar (4)**

Sin. monokromo (4)

**es** monocromo**fr** monochrome**en** monochrome**konkordura**

Ik. kopadura

**237****kopadura (4)**

Sin. konkordura (4)

Buztinezko piezak izan dezakeen deformazioa; modelatze-, lehortze- edo erretze-prozesuetan sortutako tentsio diferentzialen ondorioz sor daiteke.

**es** combadura**fr** gauchissement**en** warpage**238****laranja-azal (4)**

Zimur txikiak edo uhinak dituen beiraduraren akatsa. Beiradura pistola bidez aplikatzen denean agertu ohi da.

**es** piel de naranja**fr** peau d'orange**en** orange peel**239****lepo (4)****es** cuello**fr** col**en** neck**240****loreontzi (4)****es** florero**fr** vase**en** vase**241****loza (4)**

Temperatura ertaineko pasta zuri karedu eta porotsua.

**es** loza**fr** faïence**en** faience; earthenware**242****mailatu (4)**

Sin. maspildura (4)

**es** abolladura**fr** bosse; bosselure**en** bump; dent**243****marradura (4)****es** rayado**fr** veiné; marbré**en** streaked**maspildura**

Ik. mailatu

**moko**

Ik. mutur

**monokromo**

Ik. kolorebakar

**244****mosaiko (4)**

Zeramika-pieza txikiak osatutako dekorazio-lana. Piezak diseinu edo marrazki bat osatzeko moduan kokatzen dira gainazal baten gainean.

**es** mosaico**fr** mosaïque**en** mosaic**245****mutur (4)**

Sin. moko (4)

Likidoak isurtzeko balio duen ontzi baten ertzeko alderdia, moko-itxura izan ohi duena.

**es** pico; pitorro; vertedera**fr** bec**en** spout

**objektu zeramiko**

Ik. zeramika-objektu

**246****oin** (4)

Pieza askok oinarrian izaten duten egitura, piezaren gorputza azpiko gainazaletik altxatzen duena.

**es** pie  
**fr** pied  
**en** foot

**oinarri**

Ik. azpialde

**247****oinazpiko** (4)

**es** peana  
**fr** socle  
**en** pedestal; stand

**248****ontzi** (4)

**es** vasija  
**fr** récipient; vase  
**en** vessel

**pezo**

Ik. adobe

**pieza zeramiko**

Ik. zeramika-pieza

**pitzadura**

Ik. arrail

**249****polikromo** (izond.) (4)

Bi koloreekin edo gehiagorekin margotua.

**es** policromo  
**fr** polychrome  
**en** polychromatic

**250****portzelana** (4)

Zeramika zuri eta zeharrargia, funtsean kaolinak, silizeak eta urgarri pixka batek osatutako pasta tenperatura altuan erreta lortzen dena.

**es** porcelana  
**fr** porcelaine  
**en** porcelain

**251****profil** (4)

Arkeologian, zeramikazko pieza baten ebakiduraren marrazkia, pieza horren forma adierazteko egiten dena.

**es** perfil  
**fr** profil  
**en** profile

**252****sabel** (4)

Pieza baten gorputzaren zati handi eta nabarmenena.

**es** panza; vientre; galbo  
**fr** panse  
**en** body; belly

**253****sorbalda** (4)

Tina baten gorputzaren goiko aldea, lepoaren edo ertzaren azpitik egon ohi dena. Pieza batean gehien ikusten den alderdia izaten da, eta bertan egoten da dekorazioaren zatirik handiena.

**es** hombro  
**fr** épaule  
**en** shoulder

**254****teila** (4)

**es** teja  
**fr** tuile  
**en** roof tile



255

**teontzi** (4)

- es** tetera  
**fr** théière  
**en** teapot

256

**terra sigillata** (4)

Dekantazio bidez buztinaren partikula finenak bereiziz sortutako engobea. Zeramika-piezen azala apaintzeko erabiltzen da, eta argizari-itxurako akabera izaten du. Oso ezagunak dira erromatar zeramikan agertzen diren sigillatak: azal gorrixkak eta pixka bat distiratsuak.

- es** terra sigillata  
**fr** terra sigillata  
**en** terra sigillata

257

**terrakota** (4)

Beiradurarik ez duen zeramika porotsuzko pieza, buztin gorritzkoa izan ohi dena. Hedaturaz, buztin gorri errearen koloreari ere horrela esaten zaio.

- es** terracota  
**fr** terra cotta  
**en** terra cotta

258

**testura** (4)

Sin. ehundura (4)  
 Pieza baten azala ikustean (ikusmenezko testura) edo ukitzean (ukimenezko testura) hautematen den egitura.

- es** textura  
**fr** texture  
**en** texture

259

**uhindu** (izond.) (4)

Sin. izurtu (izond.) (4)

1. Azal beiraztatu batek zati handi batean uhin uniformeak dituenean izaten duen itxura, akatsa dena.
2. Buztina torneatzean piezaren azalean sortutako zimurren ondorioz azalak har dezakeen itxura.

- es** ondulado  
**fr** ondulé  
**en** rippled

260

**zeramika-eskultura** (4)

Sin. eskultura zeramiko (4)

Eskulturagintzaren esparruko praktika, zeramikaren teknikak erabiliz egiten dena.

- es** escultura cerámica  
**fr** sculpture céramique  
**en** ceramic sculpture

261

**zeramika-objektu** (4)

Sin. objektu zeramiko (4)

Buztina beroaren bidez eraldatuz egindako objektua, bereziki erabilera konkretu baterako egiten dena.

- es** objeto cerámico  
**fr** objet céramique  
**en** ceramic object

262

**zeramika-pieza** (4)

Sin. pieza zeramiko (4)

Buztina beroaren bidez eraldatuz egindako pieza edo alea.

- es** pieza cerámica  
**fr** pièce de poterie  
**en** ceramic piece

263

**zilindro** (4)

- es** cilindro  
**fr** cylindre  
**en** cylinder

## 2.1. Euskal zeramikagintzako ontziak

264

**abizari** (4)

Sin. gezurrezko arrautza (4)  
 Arrautza-itxurako zeramika-pieza,  
 oiloei arrautza errunarazteko erabiltzen  
 dena.

**es** huevo de reclamo; huevo de  
 engaño

**fr** nichet

**en** nest egg

265

**argimutil** (4)

Sin. zutargi (4)

**es** candelero

**fr** chandelier

**en** candlestick

266

**azpil** (4)

Sin. erretilu (4)

**es** fuente

**fr** plat

**en** platter; serving dish

267

**azunbre** (4)

Pitxerren edukiera adierazteko  
 erabiltzen den neurria. Azunbre bat bi  
 litro dira.

**es** azunbre

**barrinoi**

Ik. terreina

268

**bataiarri** (4)

Sin. ponte (4)

**es** pila bautismal

**fr** fonts baptismaux

**en** baptismal font

269

**bero-ontzi** (4)

Zeramika beiratzuz egindako botila, aho  
 eta lepo txikikoa, bertan ur beroa sartuz  
 ohea epeltzeko erabiltzen zena.

**es** botella calorífera; calorífero

270

**botoi-poto** (4)

Heldulekua botoi-itxurakoa duen  
 potoa.

**es** tarro de botones

271

**edontzi** (4)

Oiloei, usoei eta abarri ura jartzeko  
 ontzia.

**es** bebedero

**fr** abreuvoir

**en** drinker

272

**eltze** (4)

Sin. lapiko (4)

Ontzi biribil sakon samarra, globo-  
 itxurako gorputzekoa, erabat aurrez  
 aurre jarrita bi helduleku dituena.

**es** olla

**fr** pot; marmite

**en** pot; stew-pot

273

**eltze-motako su-ontzi** (4)

Sin. lapiko-motako su-ontzi (4)

Barnean jarritako txingarren beroa  
 irteten uzteko azal guztian zuloak  
 dituen ontzia. Garai batean hankak  
 berotzeko erabiltzen zen.

**es** brasero de olla

**fr** brasero

**en** brazier

274

**eltzeitsu (4)**

Sin. itsulapiko (4)

es hucha

fr tirelire

en moneybox

275

**erabilera erlijiosoko ontzi (4)**

Erljio-erritualetarako erabili izan den zeramika-pieza, edo erlijiosok erabili izan dutena. Erabilera erlijiosoko ontziak dira, adibidez, argiontzia, kofradiako pitxerra, aguamanila, koilara-ontzia eta moja-platera.

es recipiente de uso religioso

276

**eroanbide (4)**

Sin. hodi (4)

es tubo de conducción

fr tube d'amenée

en penstock pipe

**erretilu**

Ik. azpil

277

**espeziategi (4)**

es especiero

fr boîte à épices; épicier

en spice rack

278

**fraide-katilu (4)**

Katilua baino handiagoa den ontzi biribila.

es tazón de fraile

279

**gatzontzi (4)**

es salero

fr salière

en saltcellar

280

**gaztainak erretzeko ontzi (4)**

es castañera

fr poêle à châtaignes; poêle à marrons

en chestnut stove; chestnut roaster

**gezurrezko arrautza**

Ik. abizari

281

**gopor (4)**

Katilua baino ontzi zapal eta txikiagoa, kirtenik gabekoa eta zopak hartzeko erabiltzen dena.

es escudilla

fr écuelle

en bowl

282

**gozoki-ontzi (4)**

es bote para dulces; dulcero

283

**gurbil (4)**

es cántara

fr broc

284

**gurbil txiki (4)**

Oin eta lepo estuko 6 litro inguruko ontzia, ardoa edo olioia gordetzeko erabiltzen zena.

es cantarilla

285

**gurinontzi (4)**

es mantequero; orza

**hodi**

Ik. eroanbide

**itsulapiko**

Ik. eltzeitsu

286

**jardinera (4)**

es jardinera

fr jardinière

en planter

287

**katilu** (4)

Goporra baino handiagoa eta fraide-katilua baino txikiagoa den ontzi biribila.

es	tazón
fr	gobelet
en	beaker

288

**kazola** (4)

Buztin erreko ontzi zabal eta borobila, sutan jartzeko eta janaria prestatzeko erabiltzen dena.

es	cazuela
fr	casserole; terrine
en	casserole

289

**kikara** (4)

es	taza
fr	tasse
en	cup

290

**konketa** (4)

Diametro handiko eta sakonera txikiko zeramikazko ontzia, garai batean –pitxerrarekin batera– eskuak eta aurpegia gelan bertan garbitzeko erabiltzen zena.

es	jofaina
----	---------

291

**kontserbatarako ontzi** (4)

Garai batean janaria kontserbatzeko erabiltzen zen buztin erreko ontzia.

es	recipiente para conserva
----	--------------------------

**lapiko**

Ik. eltze

**lapiko-motako su-ontzi**

Ik. eltze-motako su-ontzi

292

**listu-ontzi** (4)

es	escupidera
fr	crachoir
en	spittoon

293

**loreontzi** (4)

es	maceta; tiesto
fr	pot à plantes
en	flower pot

294

**lusuil** (4)

es	cántaro
fr	cruche
en	pitcher

295

**neurri** (4)

Sin. neurtzeko ontzi (4)  
Garai batean likidoen edo aleen bolumena neurtzeko erabiltzen ziren buztin erreko ontzietako bakoitza.

es	medida; recipiente para medir
fr	mesure
en	measure

**neurtzeko ontzi**

Ik. neurri

296

**oliontzi** (4)

es	alcuza; aceitera
fr	burette à huile
en	oilier; oil feeder

297

**oliotarako upel** (4)

es	barril para aceite
----	--------------------

298

**pegar** (4)

Ontzi handia, sabel zabala, aho bat eta, erabat aurrez aurre, helduleku goratu bat eta hodi bat dituena. Euskal

Herriko zeramika-pieza bereizgarrietako bat da.

**es** pegarra; cántaro pirenaico

**fr** cruche pyrénéenne

**en** Pyrenean pitcher

299

**pipa** (4)

**es** pipa

**fr** pipe

**en** pipe; smoking pipe

300

**pitxer** (4)

Likidoak edukitzeko erabiltzen den zeramika-pieza esmaltatua. Pitxerrek helduleku bakarra izan ohi dute.

**es** jarra; jarro

**fr** pichet

**en** jar

301

**pixontzi** (4)

**es** orinal

**fr** vase de nuit

**en** bed pan; chamber pot

302

**plater** (4)

**es** plato

**fr** assiette

**en** plate

303

**plater txiki** (4)

**es** platillo

**fr** soucoupe

**en** saucer

**ponte**

Ik. bataiarri

**potiz**

Ik. txongil

304

**poto** (4)

**es** tarro

**fr** bocal; pot

**en** jar; pot

305

**tartera** (4)

Haragia erretzeko erabiltzen den ontzi biribil edo luzanga, altuera txikia eta heldulekutxo batzuk dituena. Beiradura izan dezake edo ez.

**es** tartera

**fr** tourtière

**en** baking pan

306

**terreina** (4)

Sin. barrinoi (4)

Txerri-hiltzeetarako ontzia, pareta lodikoa eta kono-enbor formakoa, aho oso zabala eta azpialde laua duena.

Ontzi horiek bi, hiru edo lau helduleku izan ditzakete, tamainaren arabera, eta barneko aldea esmaltatua izaten dute.

Hankak, arropa edo baxera garbitzeko ere erabiltzen ziren garai batean.

**es** barreñón; lebrillo; terrizo;

mondonguera

307

**tina** (4)

Sin. treska (4)

Ura, ardoa, olio eta antzeko likidoak kontserbatzeko ontzi handia, azal leunekoa eta beiradurarik gabea.

Ildaska, kordoi edo hatz-marka bidezko dekorazioa izan ohi du.

**es** tinaja

308

**tintontzi** (4)

**es** tintero

**fr** encrier

**en** inkwell

**treska**

Ik. tina

309

**txokolate-ontzi** (4)

**es** chocolatera

310

**txongil** (4)

Sin. potiz (4)

**es** botijo

**fr** cruche

**en** jug

311

**zopaontzi** (4)

**es** sopera

**fr** soupière

**en** soup tureen

**zutargi**

Ik. argimutil

## **EUSKARAZKO AURKIBIDEA**



## A

abizari, 264  
 adobe, 204  
 adreilu, 205  
 aerografia, 121  
 aho, 206  
 aire-burbuila, 207  
 aire-poltsa, 207  
 akabera, 208  
 akats, 209  
 alkalino, 7  
 almaiz, 163  
 alumina, 8  
 anfora, 210  
 apal, 183  
 aplikazio, 122  
 arabesko, 123  
 arbastagailu, 164  
 arbastatu, 73  
 argimutil, 265  
 argizarizko erreserba, 9  
 arrabol, 165  
 arrail, 211  
 arraspa, 166  
 atmosfera erreduzitzaile, 74  
 atmosfera neutro, 75  
 atmosfera oxidatzaile, 76  
 azal-harrotze, 212  
 azido, 10  
 azpialde, 213  
 azpil, 266  
 aztarna, 11  
 azuleju, 214  
 azunbre, 267

## B

bahe, 167  
 bainu, 124

baldosa, 215  
 barbotina, 19  
 barbotina bidezko dekorazio, 125  
 barrinoi, 306  
 bataiarri, 268  
 behe-erliebe, 126  
 beira, 12  
 beira-estaldura, 77  
 beiradura, 13  
 beiradura gordin, 14  
 beiradura opakuaren gaineko  
     dekorazio, 127  
 beiratze, 78  
 beiratze-kabina, 128  
 beiratze-pistola, 129  
 beiratze-tarte, 79  
 belaki, 168  
 bentonita, 15  
 berdindu, 80  
 berniz, 16  
 bero-ontzi, 269  
 bi errealdiko pieza, 216  
 birabarki, 169  
 bizar, 217  
 bizkotxo, 218  
 bol, 219  
 bola-errota, 170  
 bolazko errota, 170  
 borax, 17  
 botoi-poto, 270  
 bucchero, 220  
 buztin, 18  
 buztin egosi, 221  
 buztin erre, 221  
 buztin-hobi, 81  
 buztin-lohi, 19  
 buztina heltze, 82  
 buztinaren egoera, 20  
 buztintza, 1  
 buztinki, 21  
 buztinlari, 2  
 buztinola, 3  
 buztinzuri, 47



**D**

deformazio, 83  
 dekantazio, 84  
 dekantazio-putzu, 171  
 dekorazio ebakidun, 130  
 dekorazio eszisiadun, 131  
 dekorazio ildaskatu, 132  
 dekorazio inprimatu, 133  
 dekorazio leundu, 134  
 dekorazio margotu, 135  
 dekorazio taillatu, 136  
 dentsimetro, 172  
 desmalutzaile, 22  
 desmoldetzaile, 23  
 dilatazio termikoaren koefiziente, 24  
 dolomita, 25

**E**

edontzi, 271  
 ehundura, 258  
 eltze, 272  
 eltze-motako su-ontzi, 273  
 eltzegile, 2  
 eltzegintza, 1  
 eltzegintza-lantegi, 3  
 eltzeitsu, 274  
 eltzetegi, 3  
 engalba, 26  
 engalba-dekorazio, 137  
 engobe, 26  
 engobe-dekorazio, 137  
 erabilera erlijiosoko ontzi, 275  
 eroanbide, 276  
 errasketa, 166  
 errauts, 27  
 erre ondoko, 85  
 erre osteko, 85  
 errealdi bakarreko pieza, 222

erregailu, 173  
 erregogor, 28  
 erreketeta, 86  
 erreketeta-kurba, 87  
 erreketeta-mota, 88  
 erreketeta-tenperatura, 89  
 erreondo, 90  
 erreoste, 90  
 erreserba-metodo, 138  
 erresistentzia, 29  
 erretilu, 223, 266  
 errezeta, 30  
 erruletatu, 139  
 errutilo, 31  
 ertz, 224  
 esgrafiatu, 140  
 eskaiola, 32  
 eskuleku, 225  
 eskultura zeramiko, 260  
 esmaltatze-kabina, 128  
 esmaltatze-pistola, 129  
 esmalte, 13  
 esmalte gordin, 14  
 espatula, 174  
 espeziategi, 277  
 esponja, 168  
 estaldura, 91  
 estaldura azpiko dekorazio, 141  
 estaldura gaineko dekorazio, 142  
 estalki, 226  
 estrusio-makina, 175  
 ezkatatze, 212  
 ezpain, 227  
 ezpurutasun, 33

**F**

feldespatu, 34  
 fluor-espatu, 35  
 fluorita, 35  
 formula, 92

fraide-katilu, 278  
fritakin, 36  
fusio-puntu, 93

## G

galena, 37  
gatz, 38  
gatzontzi, 279  
gaztainak erretzeko ontzi, 280  
gehigarri, 39  
gezurrezko arrautza, 264  
giladun, 228  
goma arabigo, 40  
gopor, 281  
gozoki-ontzi, 282  
gres, 229  
gresifikazio, 78  
gurbil, 283  
gurbil txiki, 284  
gurinontzi, 285

## H

hari idorraren bidezko dekorazio, 143  
hartxintzar bidezko dekorazio, 144  
hatz-dekorazio, 145  
helduleku, 230  
heltze, 94  
hirugarren errealdiko kolore, 41  
histura, 231  
hodi, 232, 276  
hortz, 176

## I

ilargi-erdi, 177  
inkrustazio, 146  
iragazaizteko, 233  
iragazki, 234  
irazkitze, 95  
isla metaliko, 147  
itsulapiko, 274  
izurtu, 259

## J

jalkitze, 96  
jardinera, 286  
jaspekara, 148

## K

kaiman-azal, 235  
kalkomania, 149  
kaltzinatu, 101  
kaolin, 42  
karamuko, 178  
karbonato, 43  
karbonazio, 150  
karbono monoxido, 97  
kare-pikor, 98  
kargatze, 99  
kargatzeko ataka, 100  
karinatu, 228  
karrakatu, 105  
katilu, 287  
katilu-erdi, 179  
kazola, 288  
ke bidezko dekorazio, 151

kikara, 289  
 kiskali, 101  
 koipegabetzaile, 44  
 kolemanita, 45  
 koloragarri, 46  
 kolorebakar, 236  
 konketa, 290  
 konkordura, 237  
 kono pirometrik, 180  
 konpas, 181  
 konponketa-teknika, 102  
 kontrakzio, 118  
 kontserbatarako ontzi, 291  
 kopadura, 237  
 krakeladura, 152  
 kreta, 47  
 krispi, 200  
 kristal, 48  
 kuartzo, 49

## L

labe, 182  
 labeko apal, 183  
 lapiko, 272  
 lapiko-motako su-ontzi, 273  
 laranja-azal, 238  
 larru-trinkotasun, 103  
 lehengai, 50  
 lepo, 239  
 leundu, 104  
 limatu, 105  
 listu-ontzi, 292  
 litargirio, 51  
 litio, 52  
 loreontzi, 240, 293  
 loza, 241  
 lumaz margotze, 153  
 lustre, 154  
 lusuil, 294

## M

mahai birakari, 184  
 mailatu, 242  
 malutatzaile, 53  
 marradura, 243  
 maspildura, 242  
 material zeramiko, 54  
 matoi, 185  
 matxardak, 186  
 mika, 55  
 minio, 56  
 mishima, 146  
 modelatze, 106  
 mokil, 107  
 moko, 245  
 molde, 187  
 moldekatze, 108  
 monokromo, 236  
 mosaiko, 244  
 motrailu, 163  
 mozteko alanbre, 188  
 mufila, 189  
 mullita, 57  
 mutur, 245

## N

neriage, 155  
 nerikomi, 155  
 neurri, 295  
 neurtzeko ontzi, 295

## O

objektu zeramiko, 261

oin, 246  
oinarri, 213  
oinazpiko, 247  
oliontzi, 296  
oliotarako upel, 297  
ontzi, 248  
opakutzaille, 58  
oratu, 109  
oratzeko ohol, 190  
orbantze, 156  
orrazte, 157  
osagai, 59  
oxido koloragarri, 60

## P

padilla, 191  
parrila, 192  
pasta, 61  
pasta egiptoar, 62  
pegar, 298  
pezo, 204  
pieza berde, 110  
pieza gordin, 110  
pieza modelatu, 111  
pieza zeramikoko, 262  
pigmentu, 63  
pikardatu, 158  
pintzak, 186  
pintzel, 193  
pipa, 299  
pirometro, 194  
pisu espezifikoko, 64  
pitxer, 300  
pitzadura, 211  
pixontzi, 301  
plastikotasun, 112  
plater, 302  
plater txiki, 303  
polikromo, 249  
ponte, 268

poro, 65  
porositate, 113  
portzelana, 250  
potasa, 66  
potiz, 310  
poto, 304  
presio bidez estanpatze, 159  
profil, 195, 251  
puntzoi-tresna, 196

## R

raku, 114

## S

sabel, 252  
Seger kono, 180  
Seger-en formula, 115  
serigrafia, 160  
silize, 67  
soda, 68  
sorbalda, 253

## T

tartera, 305  
teila, 254  
teontzi, 255  
termopare, 197  
terra sigillata, 256  
terraila, 116  
terrakota, 257  
terreina, 306

testura, 258  
 tina, 307  
 tintontzi, 308  
 tiradera, 198  
 torneaketa, 117  
 tornu, 199  
 trebera, 200  
 treska, 307  
 txamota, 69  
 txantiloiz pintatze, 161  
 tximinia, 201  
 txokolate-ontzi, 309  
 txongil, 310

## U

uhindu, 259  
 urgarri, 70  
 urragarri, 71  
 urratzaile, 71  
 urreztatu, 162  
 uzkurtze, 118

## X

xurgapen, 119

## Z

zentratze, 120  
 zeramika, 4, 5  
 zeramika ijetzteko makina, 202  
 zeramika-eskultura, 260  
 zeramika-objektu, 261  
 zeramika-pieza, 262  
 zeramika-zuntz, 72  
 zeramikagile, 6  
 zeramikagintza, 5  
 zeramikarentzako prentsa, 202  
 zeramikari, 6  
 zilindro, 263  
 zopaontzi, 311  
 zuntz zeramiko, 72  
 zurezko paleta, 203  
 zutargi, 265



## **GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA**



## A

abolladura, 242  
 abrasivo, 71  
 absorción, 119  
 acabado, 208  
 aceitera, 296  
 ácido, 10  
 aditivo, 39  
 adobe, 204  
 aerografía, 121  
 agrietamiento, 211  
 aguja punzón, 196  
 ahumado, 151  
 alambre cortador, 188  
 alambre para cortar, 188  
 alcalino, 7  
 alcuza, 296  
 alfar, 3  
 alfarería, 1  
 alfarero, 2  
 alisar, 80  
 alumina, 8  
 amasar, 109  
 ánfora, 210  
 aplicación, 122  
 arabesco, 123  
 arcilla, 18  
 arcilla cocida, 221  
 arcilla de China, 42  
 asa, 230  
 atifle, 200  
 atmósfera neutra, 75  
 atmósfera oxidante, 76  
 atmósfera reductora, 74  
 azulejo, 214  
 azumbre, 267

## B

badana, 178  
 bajorrelieve, 126  
 baldosa, 215  
 balsa de decantación, 171  
 bandeja, 223  
 baño, 124  
 barbotina, 19  
 barniz, 16  
 barreñón, 306  
 barril para aceite, 297  
 barro cocido, 221  
 base, 213  
 bebedero, 271  
 bentonita, 15  
 berbiquí, 169  
 biscuit, 218  
 bizcocho, 218  
 boca, 206  
 boca de carga, 100  
 bodoque, 185  
 bol, 219  
 bolsa de aire, 207  
 bórax, 17  
 borde, 224  
 bote para dulces, 282  
 botella calorífera, 269  
 botijo, 310  
 brasero de olla, 273  
 brocha, 193  
 búcaro, 220  
 buccero, 220  
 burbuja de aire, 207

## C

cabina de esmaltado, 128  
 calcinar, 101  
 calcomanía, 149



caliche, 98  
 calorífero, 269  
 candelero, 265  
 caño, 232  
 cántara, 283  
 cantarilla, 284  
 cántaro, 294  
 cántaro pirenaico, 298  
 caolín, 42  
 carbonación, 150  
 carbonato, 43  
 carenado, 228  
 casco, 179  
 castañera, 280  
 cazuela, 288  
 cedazo, 167  
 ceniza, 27  
 centrado, 120  
 cera de repeler, 9  
 cerámica, 4, 5  
 ceramista, 6  
 chamota, 69  
 chimenea, 201  
 china clay, 42  
 chocolatera, 309  
 cilindro, 263  
 cocción, 86  
 coeficiente de dilatación térmica, 24  
 colador, 234  
 colemanita, 45  
 color de tercer fuego, 41  
 colorante, 46  
 combadura, 237  
 compás, 181  
 componente, 59  
 cono pirométrico, 180  
 cono Seger, 180  
 consistencia de cuero, 103  
 contracción, 118  
 craquelado, 152  
 creta, 47  
 cristal, 48  
 cuarteado, 152  
 cuarzo, 49  
 cubierta, 91

cubierta vítrea, 77  
 cuchilla, 176  
 cuello, 239  
 cuenco, 219  
 curva de cocción, 87

## D

decantación, 84  
 decoración al humo, 151  
 decoración bajo cubierta, 141  
 decoración bajo-barniz, 141  
 decoración bruñida, 134  
 decoración con barbotina, 125  
 decoración con cuerda seca, 143  
 decoración con digitaciones, 145  
 decoración con engobe, 137  
 decoración enchinada, 144  
 decoración estriada, 132  
 decoración excisa, 131  
 decoración impresa, 133  
 decoración incisa, 130  
 decoración pintada, 135  
 decoración sobre cubierta, 142  
 decoración sobre vidriado opaco, 127  
 decoración tallada, 136  
 defecto, 209  
 defloculante, 22  
 deformación, 83  
 densímetro, 172  
 desbastador, 164  
 desbastar, 73  
 descascarillado, 212  
 desconchado, 231  
 desengrasante, 44  
 defloculante, 22  
 desgrasante, 44  
 desmoldeante, 23  
 dolomita, 25  
 dorar, 162  
 úlceros, 282

dureza de cuero, 103  
dureza de la piel, 103

## E

engobe, 26  
escaveta, 198  
escayola, 32  
escudilla, 281  
escultura cerámica, 260  
escupidera, 292  
esgrafiado, 140  
espato de flúor, 35  
espato flúor, 35  
espátula, 174  
especiero, 277  
esponja, 168  
estado de la arcilla, 20  
estampado a presión, 159  
estarcido, 161  
estiba, 99  
esturgadera, 164  
esturgar, 73  
extrusora, 175

## F

feldespatos, 34  
fibra cerámica, 72  
fisura, 211  
floculante, 53  
florero, 240  
fluorina, 35  
fluorita, 35  
fondo, 213  
fórmula, 92  
fórmula de Seger, 115  
frita, 36

fuelle, 266  
fundente, 70

## G

galbo, 252  
galena, 37  
galletera, 175  
goma arábica, 40  
gres, 229  
gresificación, 78

## H

herramienta de aguja, 196  
hombro, 253  
horno, 182  
hucha, 274  
huevo de engaño, 264  
huevo de reclamo, 264

## I

impermeabilizante, 233  
impureza, 33  
incrustación, 146  
intervalo de vitrificación, 79

## J

jardinera, 286  
jarra, 300

jarro, 300  
 jaspeado, 148  
 jofaina, 290

## L

labio, 227  
 ladrillo, 205  
 laminadora, 202  
 lebrillo, 306  
 limar, 105  
 limo, 19  
 limoja, 19  
 litargiro, 51  
 litio, 52  
 loza, 241  
 lustre, 154

## M

maceta, 293  
 maduración, 94  
 maduración de la arcilla, 82  
 manchado, 156  
 manija, 225  
 mantequero, 285  
 materia prima, 50  
 material cerámico, 54  
 media luna, 177  
 medida, 295  
 merma, 118  
 mesa giratoria, 184  
 método de reservas, 138  
 mica, 55  
 minio, 56  
 mishima, 146  
 modelado, 106  
 molde, 187

moldeado, 108  
 molde, 108  
 molino de bolas, 170  
 mondonguera, 306  
 monocromo, 236  
 monóxido de carbono, 97  
 mortero, 163  
 mosaico, 244  
 moteado, 158  
 mufia, 189  
 mullita, 57

## N

neriage, 155  
 nerikomi, 155

## O

objeto cerámico, 261  
 objeto de arcilla, 21  
 obra en verde, 110  
 olla, 272  
 ollería, 3  
 ondulado, 259  
 opacificante, 58  
 orinal, 301  
 orza, 285  
 óxido colorante, 60

## P

padilla, 191  
 paleta de madera, 203

panza, 252  
 parrilla, 192  
 pasta, 61  
 pasta egipcia, 62  
 peana, 247  
 pegarra, 298  
 peinado, 157  
 peineta, 178  
 pella, 107  
 perfil, 195, 251  
 peso específico, 64  
 pico, 245  
 pie, 246  
 piel de caimán, 235  
 piel de naranja, 238  
 pieza cerámica, 262  
 pieza cruda, 110  
 pieza de bicocción, 216  
 pieza de monococción, 222  
 pieza modelada, 111  
 pieza verde, 110  
 pigmento, 63  
 pila bautismal, 268  
 pincel, 193  
 pinzas, 186  
 pipa, 299  
 pirómetro, 194  
 pistola de esmaltado, 129  
 pistola de esmalte, 129  
 pitorro, 245  
 plasticidad, 112  
 platillo, 303  
 plato, 302  
 plumado, 153  
 polícromo, 249  
 porcelana, 250  
 poro, 65  
 porosidad, 113  
 postcocción, 85, 90  
 potasa, 66  
 prensa para cerámica, 202  
 pulir, 104  
 punto de fusión, 93

## Q

quemador, 173

## R

rakú, 114  
 rasqueta, 166  
 rayado, 243  
 rebaba, 217  
 receta, 30  
 recipiente de uso religioso, 275  
 recipiente para conserva, 291  
 recipiente para medir, 295  
 reflejo metálico, 147  
 refractario, 28  
 reserva de cera, 9  
 reservas, 138  
 resistencia, 29  
 retorneador, 164  
 retornear, 73  
 rodillo, 165  
 ruleteado, 139  
 rutilo, 31

## S

sal, 38  
 salero, 279  
 sedimentación, 96  
 serigrafía, 160  
 sílice, 67  
 sopera, 311  
 sosa, 68

**T**

tabla de amasar, 190  
 taza, 183  
 tamiz, 167  
 tapa, 226  
 tapadera, 226  
 tarro, 304  
 tarro de botones, 270  
 tartera, 305  
 taza, 289  
 tazón, 287  
 tazón de fraile, 278  
 técnica de reparación, 102  
 teja, 254  
 temperatura de cocción, 89  
 termopar, 197  
 terra sigillata, 256  
 terracota, 257  
 terraja, 116  
 terrero, 81  
 terrizo, 306  
 tetera, 255  
 textura, 258  
 tiesto, 293  
 tinaja, 307  
 tintero, 308  
 tipo de cocción, 88  
 tiradera, 198  
 torneado, 117  
 torneta, 184  
 torno, 199

traza, 11  
 trébede, 200  
 tubo de conducción, 276

**U**

urdido, 95

**V**

vasija, 248  
 vertedera, 245  
 vidriado, 13  
 vidriado crudo, 14  
 vidrio, 12  
 vientre, 252  
 vitrificación, 78

**Y**

yacimiento de arcilla, 81



## **FRANTSESEZKO AURKIBIDEA**

## A

abrasif, 71  
 abreuvoir, 271  
 absorption, 119  
 acide, 10  
 additif, 39  
 adobe, 204  
 aiguille, 196  
 alcalin, 7  
 alumine, 8  
 amphore, 210  
 anse, 230  
 application, 122  
 arabesque, 123  
 aréomètre, 172  
 argile, 18  
 argile cuite, 221  
 artiste-potier, 6  
 assiette, 302  
 atelier de potier, 3  
 atmosphère neutre, 75  
 atmosphère oxydante, 76  
 atmosphère réductrice, 74

## B

bain, 124  
 balle, 107  
 barbotine, 19  
 basane, 178  
 bas-relief, 126  
 bassin de décantation, 171  
 bavure, 217  
 bec, 245  
 bentonite, 15  
 bicagnon, 232  
 biscuit, 218  
 bocal, 304  
 boîte à épices, 277  
 bol, 219  
 borax, 17

bord, 224  
 bosse, 242  
 bosselure, 242  
 bouche d'enfournement, 100  
 boudineuse, 175  
 brasero, 273  
 brique, 205  
 brique crue, 204  
 broc, 283  
 broyeur à galets, 170  
 brûleur, 173  
 bucchero, 220  
 bulle d'air, 207  
 burette à huile, 296

## C

cabine d'émaillage, 128  
 calciner, 101  
 calibre, 116  
 carbonatation, 150  
 carbonate, 43  
 caréné, 228  
 carreau, 214  
 carreau de sol, 215  
 carreau pour pavement, 215  
 casserole, 288  
 cendre, 27  
 centrage, 120  
 céramique, 4, 5  
 chamotte, 69  
 chandelier, 265  
 cheminée, 201  
 coefficient de dilatation thermique, 24  
 col, 239  
 colémanite, 45  
 colorant, 46  
 compas, 181  
 composant, 59  
 cône de Seger, 180  
 cône pyrométrique, 180  
 consistance du cuir, 103  
 contraction, 118



couleur troisième feu, 41  
 couple thermoélectrique, 197  
 courbe de cuisson, 87  
 couvercle, 226  
 couverte, 91  
 couverte vitreuse, 77  
 crachoir, 292  
 craie, 47  
 craquelage, 152  
 craquelure, 152  
 cristal, 48  
 cruche, 294, 310  
 cruche pyrénéenne, 298  
 cuisson, 86  
 cylindre, 263

## D

dalle de pétrissage, 190  
 décalcomanie, 149  
 décalque, 149  
 décor à la barbotine, 125  
 décor à la corde sèche, 143  
 décor à l'engobe, 137  
 décor au stencil, 160  
 décor de cailloux, 144  
 décor doigté, 145  
 décor excisé, 131  
 décor imprimé, 133  
 décor incisé, 130  
 décor peint, 135  
 décor peint sur glaçure opaque, 127  
 décor strié, 132  
 décor sur couverte, 142  
 décor taillé, 136  
 décoration brunie, 134  
 décoration polie, 134  
 décoration sous-émail, 141  
 décoration sous-glaçure, 141  
 décorer au vaporisateur, 121  
 décorer par impression, 159  
 défaut, 209  
 défloculant, 22

déformation, 83  
 dégraissant, 44  
 démoulant, 23  
 densimètre, 172  
 dolomie, 25  
 dolomite, 25  
 dorer, 162  
 dureté du cuir, 103

## E

ébauchoir, 203  
 écaillage, 212, 231  
 écuelle, 281  
 élutriation, 84  
 émail, 13  
 encrier, 308  
 enfumage, 151  
 engobe, 26  
 épaupe, 253  
 épiciier, 277  
 éponge, 168  
 estèque, 177, 198  
 estive, 99  
 état de l'argile, 20  
 extrudeuse, 175

## F

façonnage, 108  
 faïence, 241  
 feldspath, 34  
 fendillement, 211  
 fibre céramique, 72  
 fil à couper, 188  
 finissage, 208  
 finition, 208  
 flocculant, 53  
 fluorine, 35  
 fluorite, 35

flux, 70  
 fond, 213  
 fondant, 70  
 fonts baptismaux, 268  
 formule, 92  
 formule de Seger, 115  
 four, 182  
 fritte, 36

## G

galène, 37  
 galetteuse, 202  
 gauchissement, 237  
 gerçure, 211  
 gisement d'argile, 81  
 glaçure, 13  
 glaçure crue, 14  
 gobelet, 287  
 gomme arabique, 40  
 grain de chaux, 98  
 grès, 229  
 grésage, 78  
 grille, 192

## I

impression à l'écran de soie, 160  
 impression par roulement, 139  
 impureté, 33  
 incrustation, 146

## J

jardinière, 286  
 jaspé, 148

## K

kaolin, 42

## L

lame, 176  
 lèvre, 206, 227  
 limer, 105  
 lisser, 80  
 litharge, 51  
 lithium, 52  
 lustre, 147, 154

## M

marbré, 243  
 marmite, 272  
 matériel céramique, 54  
 matière première, 50  
 maturation, 94  
 maturation de l'argile, 82  
 mesure, 295  
 mica, 55  
 minium, 56  
 mishima, 146  
 modelage, 106  
 monochrome, 236  
 monoxyde de carbone, 97  
 montre fusible, 180  
 montre pyroscopique, 180  
 mortier, 163  
 mosaïque, 244  
 moucheté, 158  
 moufle, 189  
 moule, 187  
 moulin à boulets, 170  
 mullite, 57

## N

neriage, 155  
 nerikomi, 155  
 nichet, 264

## O

objet céramique, 261  
 objet d'argile, 21  
 ondulé, 259  
 opacifiant, 58  
 ourdissage, 95  
 oxyde colorant, 60

## P

palier de vitrification, 79  
 panse, 252  
 passoire, 234  
 pâte, 61  
 pâte égyptienne, 62  
 peau de caïman, 235  
 peau d'orange, 238  
 peignage, 157  
 peindre à la plume, 153  
 peinture en réserve, 138  
 petit racleur, 166  
 pétrir, 109  
 pichet, 300  
 pièce crue, 110  
 pièce de bicuisson, 216  
 pièce de monocuisson, 222  
 pièce de poterie, 262  
 pièce moulée, 111  
 pied, 246  
 pigment, 63  
 pinceau, 193

pincés, 186  
 pipe, 299  
 pistolet d'émaillage, 129  
 plasticité, 112  
 plat, 266  
 plateau, 223  
 plâtre, 32  
 poche d'air, 207  
 poêle à châtaignes, 280  
 poêle à marrons, 280  
 poids spécifique, 64  
 poignée, 225  
 point de fusion, 93  
 polir, 104  
 polychrome, 249  
 poncif, 161  
 porcelaine, 250  
 pore, 65  
 porosité, 113  
 post-cuisson, 85, 90  
 pot, 272, 304  
 pot à plantes, 293  
 potasse, 66  
 poterie, 1  
 potier, 2  
 produit cru, 110  
 produit imperméabilisant, 233  
 profil, 195, 251  
 pyromètre, 194

## Q

quartz, 49

## R

racleur, 174  
 raku, 114  
 recette, 30

récipient, 248  
 reflet métallique, 147  
 réfractaire, 28  
 réserve à la cire, 9  
 résistance, 29  
 retrait, 118  
 rouleau, 165  
 roulotté, 139  
 rutile, 31

## S

salière, 279  
 sculpture céramique, 260  
 sédimentation, 96  
 sel, 38  
 sérigraphie, 160  
 sgraffite, 140  
 sgraffito, 140  
 silice, 67  
 socle, 247  
 soucoupe, 303  
 soude, 68  
 soupière, 311  
 spath fluor, 35

## T

table tournante, 184  
 tacher, 156  
 tacheté, 148  
 tamis, 167  
 tasse, 289  
 technique de réparation, 102  
 température de cuisson, 89

terra cotta, 257  
 terra sigillata, 256  
 terrine, 288  
 texture, 258  
 théière, 255  
 thermocouple, 197  
 tirelire, 274  
 tour, 199  
 tour de potier, 199  
 tournage, 117  
 tournasser, 73  
 tournassin, 164  
 tourtière, 305  
 trace, 11  
 traîneau, 116  
 trépied, 200  
 tressaillement, 152  
 tube d'amenée, 276  
 tuile, 254  
 type de cuisson, 88

## U

usine de poterie, 3

## V

vase, 240, 248  
 vase de nuit, 301  
 veiné, 148, 243  
 vernis, 16  
 verre, 12  
 vilebrequin, 169  
 vitrification, 78

## **INGELESEZKO AURKIBIDEA**



## A

abrasive, 71  
 absorption, 119  
 acid, 10  
 additive, 39  
 adobe, 204  
 aerography, 121  
 air bubble, 207  
 air pocket, 207  
 alkaline, 7  
 alligator hide, 235  
 alumina, 8  
 amphora, 210  
 application, 122  
 arabesque, 123  
 ash, 27

## B

baking pan, 305  
 ball, 107  
 ball mill, 170  
 baptismal font, 268  
 barbotine decoration, 125  
 base, 213  
 bas-relief, 126  
 beaker, 287  
 bed pan, 301  
 belly, 252  
 bentonite, 15  
 biscuit ware, 218  
 bisque ware, 218  
 bit brace, 169  
 blade, 176  
 body, 252  
 borax, 17  
 bowl, 219, 281  
 brazier, 273  
 brick, 205

bucchero, 220  
 bump, 242  
 burner, 173  
 burnished decoration, 134

## C

calcine, 101  
 calcined clay, 69  
 calipers, 181  
 candlestick, 265  
 carbon monoxide, 97  
 carbonate, 43  
 carbonation, 150  
 carinate, 228  
 carved decoration, 136  
 casserole, 288  
 centering, 120  
 ceramic fibre, 72  
 ceramic litho, 149  
 ceramic material, 54  
 ceramic object, 261  
 ceramic piece, 262  
 ceramic sculpture, 260  
 ceramics, 4, 5  
 ceramist, 6  
 chalk, 47  
 chamber pot, 301  
 chestnut roaster, 280  
 chestnut stove, 280  
 china clay, 42  
 clay, 18  
 clay bed, 81  
 clay body, 61  
 clay deposit, 81  
 clay object, 21  
 coefficient of thermal expansion, 24  
 colander, 234  
 colemanite, 45  
 colorant, 46  
 colorant oxide, 60

combing, 157  
 component, 59  
 cone, 180  
 contraction, 118  
 crackle, 152  
 craquelure, 152  
 crazing, 152, 211  
 crystal, 48  
 cup, 289  
 cut-off wire, 188  
 cylinder, 263

## D

dappled, 158  
 decal, 149  
 decoration painted over opaque glaze,  
 127  
 deflocculant, 22  
 deformation, 83  
 densimeter, 172  
 dent, 242  
 dipping, 124  
 doghouse, 100  
 dolomite, 25  
 drinker, 271  
 drum ball-mill, 170  
 dry cord, 143

## E

earthenware, 241  
 Egyptian paste, 62  
 elutriation, 84  
 engobe, 26  
 engobe decoration, 137  
 excised decoration, 131  
 extruder, 175

## F

faience, 241  
 feathering, 153  
 feldspar, 34  
 file, 105  
 finger-tip decoration, 145  
 finish, 208  
 finishing, 208  
 fired clay, 221  
 fire-proof, 28  
 fire-resistant, 28  
 fire-resisting, 28  
 firing, 86  
 firing curve, 87  
 firing temperature, 89  
 firing type, 88  
 flash, 217  
 flashing, 156  
 flaw, 209  
 flocculant, 53  
 floor tile, 215  
 flower pot, 293  
 fluorite, 35  
 fluorspar, 35  
 flux, 70  
 foot, 246  
 formula, 92  
 frit, 36

## G

galena, 37  
 gild, 162  
 glass, 12  
 glaze, 13  
 glaze spray cabin, 128  
 glaze spray gun, 129  
 glazing, 13  
 grate, 192

green ware, 110  
grog, 69  
gum arabic, 40

## H

handle, 225, 230  
hydrometer, 172

## I

impurity, 33  
incised decoration, 130  
inkwell, 308  
inlay, 146

## J

jar, 300, 304  
jug, 310

## K

kiln, 182  
knead, 109

## L

leather-hard, 103  
lid, 226

lime, 98  
lip, 227  
litharge, 51  
lithium, 52  
low relief, 126  
luster, 154  
lustre, 147, 154

## M

making, 108  
maturing, 94  
maturing of clay, 82  
measure, 295  
melting point, 93  
mica, 55  
mishima, 146  
modelling, 106  
modelling board, 116  
moneybox, 274  
monochrome, 236  
mortar, 163  
mosaic, 244  
mottled, 158  
mould, 187  
mould-release agent, 23  
muffle, 189  
muffle kiln, 189  
mullite, 57

## N

neck, 239  
negative painting, 138  
neriage, 155  
nerikomi, 155  
nest egg, 264  
neutral atmosphere, 75



## O

oil feeder, 296  
 oiler, 296  
 once fired ware, 222  
 on-glaze decoration, 142  
 opacifier, 58  
 opening material, 44  
 orange peel, 238  
 oxidating atmosphere, 76  
 oxidizing atmosphere, 76

## P

paint brush, 193  
 painted decoration, 135  
 paste, 61  
 pebbled decoration, 144  
 pedestal, 247  
 peeling, 231  
 penstock pipe, 276  
 pigment, 63  
 pin tool, 196  
 pipe, 299  
 pitcher, 294  
 planter, 286  
 plaster, 32  
 plasticity, 112  
 plate, 302  
 platter, 266  
 polish, 104  
 polished decoration, 134  
 polychromatic, 249  
 porcelain, 250  
 pore, 65  
 porosity, 113  
 post-firing, 85  
 post-firing, 90  
 pot, 272, 304  
 potash, 66

potter, 2  
 potter's rib, 177  
 potter's wheel, 199  
 potter's workshop, 3  
 pottery, 1, 3, 4, 5  
 pottery factory, 3  
 pouring, 124  
 print, 159  
 printed decoration, 133  
 profile, 195, 251  
 Pyrenean pitcher, 298  
 pyrometer, 194  
 pyrometric cone, 180

## Q

quartz, 49

## R

raku, 114  
 raku ware, 114  
 raw glaze, 14  
 raw material, 50  
 raw ware, 110  
 recipe, 30  
 red lead, 56  
 reducing atmosphere, 74  
 refractory, 28  
 repairation technique, 102  
 resist dyeing, 138  
 resistance, 29  
 rib, 198  
 ribbed decoration, 132  
 rim, 206, 224  
 rippled, 259  
 rolling pin, 165  
 roof tile, 254

rouletting, 139  
rutile, 31

## S

salt, 38  
saltcellar, 279  
saucer, 303  
screen, 167  
sedimentation, 96  
Seger cone, 180  
Seger formula, 115  
serving dish, 266  
sgraffito, 140  
shaped product, 111  
shaping, 108  
sheepskin, 178  
shivering, 212  
shoulder, 253  
shrinkage, 118  
sieve, 167  
silica, 67  
silk-screen printing, 160  
slab roller, 202  
slip, 19, 109  
slip decoration, 125  
slurry tank, 171  
smoke-firing, 151  
smoking pipe, 299  
smooth, 80  
soda, 68  
soup tureen, 311  
specific weight, 64  
speckled, 148  
spice rack, 277  
spittoon, 292  
sponge, 168  
spout, 232, 245  
squeegee, 174  
stack, 201  
stand, 247

state of clay, 20  
stencil, 161  
stencilling, 161  
stew-pot, 272  
stoneware, 229  
streaked, 243  
striker, 166

## T

teapot, 255  
terra cotta, 257  
terra sigillata, 256  
texture, 258  
thermal expansion coefficient, 24  
thermocouple, 197  
third fire colour, 41  
throwing, 117  
throwing rib, 198  
tile, 214  
tongs, 186  
track, 11  
tracking, 99  
transparent glaze, 91  
tray, 223  
trim, 73  
trimming tool, 164  
trivet, 200  
turn table, 184  
twice fired ware, 216

## U

underglaze decoration, 141

**V**

varnish, 16  
vase, 240  
vessel, 248  
vitreous transparent glaze, 77  
vitrification, 78  
vitrification range, 79  
void, 65

**W**

warpage, 237  
warping, 95  
waterproofer, 233  
wax resist, 9  
wedging board, 190  
wheel, 199  
wooden modelling tool, 203



## **ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK**



- Archaeology Wordsmith* [linean]. <<http://www.archaeologywordsmith.com>> [Kontsulta: 2012-11-16]
- COOPER, Emanuel. *Historia de la cerámica*. Barcelona: Grupo Editorial CEAC, 1987.
- ESTRADA, Meli. *Glosario y diccionario inglés/español sobre la cerámica* [linean]. Mijas-Málaga: Meli Estrada, cop. 2001-2011. <<http://www.meliestrada.com/Glosario.htm>> [Kontsulta: 2012-07-13]
- Euceramics* [linean]. <<http://www.eu-ceramics.eu/>> [Kontsulta: 2012-09-04]
- FOURNIER, Robert. *Diccionario ilustrado de Alfarería Práctica*. Barcelona: Ediciones Omega, S.A., 1981.
- GUILLEM MONZONIS, C.; GUILLEM VILLAR, M. C. *Diccionario cerámico científico-práctico: español-inglés-alemán-francés*. Valencia: Sociedad Española. de Cerámica y vidrio, 1987.
- GIPUZKOAKO FORU DIPUTAZIOA. KULTURA DEPARTAMENTUA. *Buztingintza tradizionalaren erakusketa. Mutriku - Donostia - Arrasate - Tolosa 1987-1988 = Exposición de alfarería tradicional. Mutriku - Donostia - Arrasate - Tolosa 1987-1988*. Donostia: Gipuzkoako Diputazioa, 1987.
- IBABE, Enrike. *Cerámica popular vasca*. Bilbao: Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa, 1995.
- MCN arte [linean]. <<http://www.mcnarte.com/app-arte/do/show?key=ceramica>> [Kontsulta: 2012-11-20]
- MUSSI, Susan. *Diccionario de cerámica* [linean]. <<http://ceramicdictionary.com/es/>> [Kontsulta: 2012-09-04]
- SOLAUN BUSTINZA, J.L.; LUMA Hizkuntza Zerbitzuak [itz.]. *Erdi Aroko zeramika Euskal Herrian (VIII.-XIII. mendeak) = La cerámica medieval en el País Vasco (siglos VIII-XIII)*. Gasteiz: EJ Argitalpen Zerbitzu Nagusia; EHU Argitalpen Zerbitzua, 2005
- Refdoc.fr La référence en fourniture de documents scientifiques* [linean]. <<http://cat.inist.fr>> [Kontsulta: 2012-06-01]
- ROMERO, Alfonso; CABASA, Santi. *La tinajería tradicional en la cerámica española*. Barcelona: Grupo Editorial CEAC, 1999.
- TERMIUM PLUS [linean]. <<http://www.termiumplus.com>> [Kontsulta: 2012-06-01]
- WILT, Robert; DUNCAN, Ronald. *Multilingual dictionary of pottery words* [linean]. [S.l.]: 1998-2000. <<http://www.dinoclay.com/>> [Kontsulta: 2012-07-13]

